# Traduzione italiana di riferimento

## HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_1a1decc8627f0dc6f8b3

SHA-256: 1a1decc8627f0dc6f8b32bb84f38470973d4daec04b3b6424bc5224660c59607

## Pagina originale 1

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Všeobecný návod k obsluze, montáži a údržbě | Istruzioni generali per l'uso, l'installazione e la manutenzione |
| CZ | CZ |
| Krbová vložka | inserto per camino |
| /haassohnrukov | /haassohnrukov |
| 0618516041404r | 0618516041404r |
| Krbová vložka | inserto per camino |
| Všeobecný návod k obsluze, montáži a údržbě | Istruzioni generali per l'uso, l'installazione e la manutenzione |
| Krbová vložka | inserto per camino |
| Krbová vložka | inserto per camino |

## Pagina originale 2

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Přečtěte si prosím pozorně tento návod k obsluze. Budete v něm informováni o funkci a zacházení s touto vložkou a navíc můžete ušetřit správným topením palivo a chovat se šetrně k životnímu prostředí. Informace o údržbě a čištění, případně další doplňující informace naleznete v samostatné technické dokumentaci, která je nedílnou součástí každé dodávky vložek. | Leggete attentamente questo manuale d'uso. Vi fornirà informazioni sul funzionamento e sull'utilizzo di questo inserto e, inoltre, vi permetterà di risparmiare combustibile riscaldando correttamente e rispettando l'ambiente. Informazioni sulla manutenzione e la pulizia, o altre informazioni aggiuntive, sono reperibili nella documentazione tecnica separata, parte integrante di ogni fornitura di inserti. |
| Poznámky v textu | Note nel testo |
| Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění. | Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni. |
| Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla. | Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore. |
| Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla. | Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale. |
| CZ | CZ |

## Pagina originale 3

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Obsah | Contenuto |
| Obsah | Contenuto |
| 1. Technická specifikace ..... 1 | 1. Specifiche tecniche ..... 1 |
| 1.1. Základní požadavky na montáž krbové vložky..... 1 | 1.1. Requisiti di base per l'installazione di un inserto per camino..... 1 |
| 1.2. Princip vytápění..... 1 | 1.2. Principio di riscaldamento..... 1 |
| 1.3. Konstrukční provedení..... 1 | 1.3. Progettazione..... 1 |
| 2. Spalovací proces ..... 2 | 2. Processo di combustione ..... 2 |
| 2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu ..... 2 | 2.1. Quantità di carburante e impostazioni del processo di combustione ..... 2 |
| 2.2. Palivo..... 3 | 2.2. Carburante..... 3 |
| 3. Bezpečnost provozu ..... 4 | 3. Sicurezza operativa ..... 4 |
| 3.1. Všeobecná ustanovení ..... 4 | 3.1. Disposizioni generali ..... 4 |
| 3.2. Bezpečná vzdálenost vložky od hořlavých hmot ..... 4 | 3.2. Distanza di sicurezza dell'inserto dai materiali infiammabili ..... 4 |
| 3.3. Bezpečná vzdálenost vložky od nehořlavých hmot..... 4 | 3.3. Distanza di sicurezza dell'inserto da materiali non combustibili..... 4 |
| 3.4. Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot..... 5 | 3.4. Distanza di sicurezza della canna fumaria da materiali infiammabili..... 5 |
| 3.5. Pokyny pro bezpečný provoz..... 5 | 3.5. Istruzioni per un funzionamento sicuro..... 5 |
| 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín ..... 5 | 4. Installazione dell'inserto per camino e collegamento alla canna fumaria ..... 5 |
| 4.1. Připojení krbové vložky ke komínu nebo komínové vložce ..... 5 | 4.1. Collegamento dell'inserto per camino alla canna fumaria o all'inserto per canna fumaria ..... 5 |
| 4.2. Napojení krbové vložky na komínový průduch..... 6 | 4.2. Collegamento dell'inserto del camino alla canna fumaria..... 6 |
| 4.3. Pokyny pro instalaci a zajištění kouřovodu..... 6 | 4.3. Istruzioni per l'installazione e il fissaggio della canna fumaria..... 6 |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| 4.4. Instalace (ustavení) kamen do prostoru (místnosti) ..... 6 | 4.4. Installazione (posizionamento) della stufa nello spazio (stanza) ..... 6 |
| 4.5. Čistění topidla a komínu ..... ..... 6 | 4.5. Pulizia del riscaldatore e del camino ..... ..... 6 |
| 4.6. Požár v komíně ..... ..... 7 | 4.6. Incendio del camino ..... ..... 7 |
| 4.7. Externí přívod spalovacího vzduchu..... ..... 7 | 4.7. Alimentazione esterna dell'aria comburente..... ..... 7 |
| 5. Návod k obsluze..... ..... 7 | 5. Istruzioni per l'uso..... ..... 7 |
| 5.1. První uvedení krbové vložky do provozu..... 7 | 5.1. Messa in servizio iniziale dell'inserto per camino..... ..... 7 |
| 5.2. Zapálení a topení..... ..... 8 | 5.2. Accensione e riscaldamento..... ..... 8 |
| 5.3. Přikládání paliva ..... ..... 8 | 5.3. Aggiunta di carburante ..... ..... 8 |
| 5.4. Čistota skla ..... ..... 9 | 5.4. Pulizia del vetro ..... ..... 9 |
| 5.5. Provoz během přechodného období a při zhoršených klimatických podmínkách ..... 9 | 5.5. Funzionamento durante il periodo di transizione e in condizioni climatiche avverse ..... 9 |
| 5.6. Úprava funkce krbové vložky ..... ..... 9 | 5.6. Regolazione della funzione dell'inserto per camino ..... ..... 9 |
| 5.7. Vynášení popela ..... ..... 9 | 5.7. Rimozione delle ceneri ..... ..... 9 |
| CZ | CZ |
| 6. Čištění a údržba..... .....10 | 6. Pulizia e manutenzione..... .....10 |
| 6.1. Čištění topidla ..... .....10 | 6.1. Pulizia del riscaldatore ..... .....10 |
| 6.2. Čištění skla ..... .....10 | 6.2. Pulizia del vetro ..... .....10 |
| 6.3. Těsnící šňůry a pásky ..... .....10 | 6.3. Sigillatura di cordoni e nastri ..... .....10 |
| 6.4. Náhradní díly ..... ..... 11 | 6.4. Pezzi di ricambio ..... ..... 11 |
| 7. Problém, příčina, náprava..... ..... 11 | 7. Problema, causa, rimedio..... ..... 11 |
| 8. Nejčastější závady a dotazy na ně..... .....12 | 8. I guasti più comuni e le relative domande..... .....12 |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| 8.1. Prasklá (vypadlá) vyzdívka ve spalovacím prostoru .....12 | 8.1. Rivestimento incrinato (distaccato) nella camera di combustione .....12 |
| 8.2. Rozbité sklo .....13 | 8.2. Vetro rotto .....13 |
| 8.3. Clony pro směrování tahu .....13 | 8.3. Tende direzionali per correnti d'aria .....13 |
| 8.4. Náhrada záslepného člena za výměník (pouze některé typy) .....13 | 8.4. Sostituzione dell'elemento di chiusura dello scambiatore (solo per alcuni tipi) .....13 |
| 9. Záruka a servis .....13 | 9. Garanzia e assistenza .....13 |
| 9.1. Všeobecně.....13 | 9.1. Generale.....13 |
| 9.2. Záruční podmínky.....13 | 9.2. Condizioni di garanzia.....13 |
| 9.2.1. Prodloužená záruční doba .....14 | 9.2.1. Periodo di garanzia esteso .....14 |
| 9.3. Záruční a pozáruční servis .....14 | 9.3. Garanzia e assistenza post-garanzia .....14 |
| 9.4. Skutečnosti pro neuznání reklamačního nároku.....14 | 9.4. Fatti che giustificano il mancato riconoscimento di una richiesta.....14 |
| 9.5. Jak reklamovat?.....15 | 9.5. Come presentare un reclamo?.....15 |
| 9.6. Pokyny pro objednávání náhradních dílů.....15 | 9.6. Istruzioni per l'ordinazione dei pezzi di ricambio.....15 |
| 10. Ostatní .....15 | 10. Altri .....15 |
| 10.1. Příslušenství dodávané s kamny .....15 | 10.1. Accessori forniti con la stufa .....15 |

## Pagina originale 4

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Obsah | Contenuto |
| CZ | CZ |
| 10.2. Zvláštní příslušenství na objednávku .....15 | 10.2. Accessori speciali su richiesta .....15 |
| 10.3. Vytypované náhradní díly.....16 | 10.3. Parti di ricambio selezionate.....16 |
| 10.4. Balení krbové vložky a likvidace odpadu .....16 | 10.4. Imballaggio e smaltimento dei rifiuti degli inserti per caminetto .....16 |
| 10.5. Prohlášení o vlastnostech .....16 | 10.5. Dichiarazione di esecuzione .....16 |
| 11. Přílohy.....16 | 11. Allegati.....16 |

## Pagina originale 5

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Parametry uvedené na výrobním štítku podle EN 16510 | Parametri indicati sulla targhetta secondo la norma EN 16510 |
| Parametr | Parametro |
| Jednotka | Unità |
| Vysvětlení | Spiegazione |
| Jmenovitý tepelný výkon | potenza termica nominale |
| Pnom | Pnom |
| kW | kW |
| Jmenovitý tepelný výkon při částečném zatížení | Potenza termica nominale a carico parziale |
| Ppart | Ppart |
| kW | kW |
| Výkon do prostoru | Energia nello spazio |
| PSHnom | PSHnom |
| kW | kW |
| Výkon do prostoru při částečném zatížení | Alimentazione dello spazio a carico parziale |
| PSHpart | PSHpart |
| kW | kW |
| Výkon do vody | Trasformare l'energia in acqua |
| PWnom | PWnom |
| kW | kW |
| Výkon do vody při částečném zatížení | Potenza in ingresso all'acqua a carico parziale |
| PWpart | PWpart |
| kW | kW |
| COnom (13% O2) | COnom (13% O2) |
| mg/m3 | mg/m3 |
| Emise CO při jmenovitém tepelném výkonu | Emissioni di CO alla potenza termica nominale |
| COpart (13% O2) | COpart (13% O2) |
| mg/m3 | mg/m3 |
| Emise CO při částečném zatížení | Emissioni di CO a carico parziale |
| NOxnom (13% O2) | NOxnom (13% O2) |
| mg/m3 | mg/m3 |
| Emise NOx při jmenovitém tepelném výkonu | Emissioni di NOx alla potenza termica nominale |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| NOxpart (13% O2) | NOxpart (13% O2) |
| mg/m3 | mg/m3 |
| Emise NOx při částečném zatížení | Emissioni di NOx a carico parziale |
| OGCnom (13% O2) | OGCnom (13% O2) |
| mg/m3 | mg/m3 |
| Emise OGC při jmenovitém tepelném výkonu | Emissioni di OGC alla potenza termica nominale |
| OGCpart (13% O2) | OGCpart (13% O2) |
| mg/m3 | mg/m3 |
| Emise OGC při částečném zatížení | Emissioni OGC a carico parziale |
| PMnom (13% O2) | PMnom (13% O2) |
| mg/m3 | mg/m3 |
| Emise prachu při jmenovitém tepelném výkonu | Emissioni di polveri alla potenza termica nominale |
| PMpart (13% O2) | PMpart (13% O2) |
| mg/m3 | mg/m3 |
| Emise prachu při částečném zatížení | Emissioni di polveri a carico parziale |
| ηnom | ηnom |
| Energetická účinnost při jmenovitém tepelném výkonu | Efficienza energetica alla potenza termica nominale |
| % | % |
| ηpart | parte |
| Energetická účinnost při částečném zatížení | Efficienza energetica a carico parziale |
| % | % |
| Minimální tah komína při jmenovitém tepelném výkonu | Tiraggio minimo del camino alla potenza termica nominale |
| pnom | pnom |
| Pa | Pa |
| Minimální tah komína při částečném zatížení | Tiraggio minimo del camino a carico parziale |
| ppart | ppart |
| Pa | Pa |
| Tsnom | Tsnom |
| °C | °C |
| Výstupní teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu | Temperatura dei gas di scarico in uscita alla potenza termica nominale |
| Tspart | Tspart |
| °C | °C |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Výstupní teplota spalin při částečném zatížení | Temperatura dei gas di scarico in uscita a carico parziale |
| pw | pw |
| bar | sbarra |
| Maximální provozní přetlak výměníku | Massima sovrapressione di esercizio dello scambiatore |
| Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — zadní | Distanza minima dal materiale infiammabile: posteriore |
| mm | mm |
| dR | dR |
| Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — boční | Distanza minima dal materiale infiammabile — laterale |
| mm | mm |
| dS | dS |
| Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — ke stropu | Distanza minima dal materiale infiammabile: dal soffitto |
| mm | mm |
| dC | dC |
| Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní | Distanza minima dal materiale infiammabile — lato anteriore |
| mm | mm |
| dP | dP |
| Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní v dolní části sálání | Distanza minima dal materiale infiammabile: frontale nella parte inferiore della radiazione |
| mm | mm |
| dF | dF |
| Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní v boční části sálání | Distanza minima dal materiale infiammabile: frontale nella parte laterale della radiazione |
| mm | mm |
| dL | dL |
| Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — spodní | Distanza minima dal materiale infiammabile: dal basso |
| mm | mm |
| dB | dB |
| Spotřeba pomocné el. energie v pohotovostním režimu | Consumo di energia ausiliaria in modalità standby |
| elSB | elSB |
| W | W |
| elmax | elmax |
| W | W |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Spotřeba pomocné el. energie při jmenovitém tepelném výkonu | Consumo di energia elettrica ausiliaria a potenza termica nominale |
| elmin | olmo |
| W | W |
| Spotřeba pomocné el. energie při částečném zatížení | Consumo di energia ausiliaria a carico parziale |
| Maximální el. příkon | Consumo massimo di energia elettrica |
| Wmax | Wmax |
| W | W |
| E, f | E, f |
| V, Hz | V, Hz |
| Napájecí napětí, frekvence | Tensione di alimentazione, frequenza |

## Pagina originale 7

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 1. Technická specifikace | 1. Specifiche tecniche |
| Krbové vložky jsou určeny k vytápění obytných místností, rekreačních objektů, pracovních míst a všude tam, kde je záměrem zvýšení tepelné pohody. Krbová vložka se používá jako uzavřené krbové topeniště se zachováním vizuálního efektu, vjemu z plamene. Ve srovnání s klasickým otevřeným krbem má mnohem vyšší tepelnou účinnost. Další výhodou krbové vložky je její vysoký stupeň bezpečnosti bez nebezpečí odlétávání oharků a omezení šíření spalin do vytápěného prostoru. | Gli inserti per camini sono pensati per riscaldare soggiorni, aree ricreative, luoghi di lavoro e ovunque si desideri aumentare il comfort termico. L'inserto funge da focolare chiuso, mantenendo l'effetto visivo e la percezione della fiamma. Rispetto a un classico camino aperto, offre un'efficienza termica nettamente superiore. Un ulteriore vantaggio è l'elevato livello di sicurezza, che elimina il rischio di scintille volanti e limita la diffusione dei fumi nell'ambiente riscaldato. |
| 1.1. Základní požadavky na montáž krbové vložky | 1.1. Requisiti di base per l'installazione di un inserto per camino |
| Krbová vložka může být již součástí krbové sestavy, případně bez vnějšího obezdění pro případ vlastního zabudování. Do interiéru se zabudovává dle vlastního přání zákazníka, nebo podle výtvarného návrhu architekta s ohledem na konkrétní skladbu vytápěného prostoru. Montáž krbové vložky a její připojení na komínový průduch je nutné předem projednat s odbornou kominickou firmou. Provedením obkladu a instalaci krbové vložky doporučujeme pověřit odbornou kamnářskou firmu. Informativní schéma zástavby jednoplášťové krbové vložky je uvedeno v příloze 1. | L'inserto per camino può essere già parte del set del camino, oppure, in caso di installazione fai-da-te, può essere privo di pareti esterne. Viene installato all'interno secondo le preferenze del cliente o secondo il progetto dell'architetto, tenendo conto della specifica composizione dello spazio riscaldato. L'installazione dell'inserto per camino e il suo collegamento alla canna fumaria devono essere concordati preventivamente con un'azienda specializzata in camini. Si consiglia di affidare il rivestimento e l'installazione dell'inserto per camino a un'azienda specializzata in stufe. Un diagramma esplicativo dell'installazione di un inserto per camino a parete singola è riportato nell'Appendice 1. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Krbové vložky smějí být umísťovány pouze v místnostech a na místech, u kterých nehrozí z hlediska polohy, stavebních podmínek a způsobu využití žádná rizika. V místě instalace krbové vložky nesmějí být ve stěnách a ve stropech žádná elektrická vedení. V místnosti s umístěnou krbovou vložkou musí být dostatečný přívod vzduchu pro spalování. Podkladová plocha pro umístění krbové vložky musí být konstruována takovým způsobem a musí být tak velká, aby mohlo být topeniště řádně provozováno. | Gli inserti per caminetto possono essere installati solo in ambienti e luoghi in cui non sussistano rischi dovuti alla posizione, alle condizioni costruttive e alla modalità di utilizzo. Non devono essere presenti cavi elettrici nelle pareti o nei soffitti in cui viene installato l'inserto. L'ambiente in cui viene collocato l'inserto deve disporre di un'adeguata ventilazione per la combustione. La superficie su cui viene installato l'inserto deve essere progettata in modo tale da consentirne il corretto funzionamento. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Zásadně je třeba před instalací Vaší stavebnice krbu provést ověření nosnosti podlahy. Celková váha kompletní stavebnice krbu (krbová vložka se šamotovým vyložením a také s obložením z umělého kamene) může činit – podle varianty – od přibližně 430 až do 460 kg. V případě dřevěných nosných konstrukcí (dřevěných trámových stropů) se musí bezpodmínečně vyžádat konzultace se statikem. | Prima di installare il kit per il camino, è fondamentale verificare la capacità portante del pavimento. Il peso totale del kit completo (inserto per camino con rivestimento in argilla refrattaria e rivestimento in pietra artificiale) può variare, a seconda della variante, da circa 430 a 460 kg. In caso di strutture portanti in legno (soffitti con travi in legno), è indispensabile consultare un ingegnere strutturale. |
| CZ | CZ |
| 1.2. Princip vytápění | 1.2. Principio di riscaldamento |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Krbová vložka je konstruována pro spalování dřeva, ekobriket a u některých typů i uhelných briket prohořívacím systémem, který zaručuje velice dobré spalovací podmínky. Ohřevu vzduchu v místnosti a vytvoření útulného obytného klimatu (tepelné pohody) je dosaženo převážně konvekčním teplem, částečně i teplem sálavým. Tímto systémem je možno i velmi chladné, dlouho nevytápěné místnosti velmi rychle vytopit. Princip konvekčního vytápění spočívá v tom, že vzduch z místnosti vstupuje do kamen ve spodní části a při postupu vzhůru se ohřívá v konvekčním prostoru tvořeného dvojitým pláštěm topidla nebo jeho obkladem, dále pak proudí otvory, které se nacházejí v horní části kamen nebo jeho obkladu opět do místnosti. Sálavé teplo je získáváno z povrchových ploch kamen (kov, keramika, sklo). Vzhledem ke konstrukci je pak největším zdrojem sálavého tepla prosklený prostor dvířek. | L'inserto per camino è progettato per la combustione di legna, bricchette ecologiche e, in alcuni modelli, bricchette di carbone, con un sistema di combustione che garantisce ottime condizioni di combustione. Il riscaldamento dell'aria nell'ambiente e la creazione di un clima confortevole (comfort termico) si ottengono principalmente per convezione, in parte per irraggiamento. Questo sistema è in grado di riscaldare molto rapidamente anche ambienti freddi e rimasti a lungo non riscaldati. Il principio del riscaldamento per convezione si basa sul fatto che l'aria proveniente dall'ambiente entra nella stufa dalla parte inferiore e, salendo, viene riscaldata nello spazio convettivo formato dalla doppia camicia di riscaldamento o dal suo rivestimento, per poi essere reimmessa nell'ambiente attraverso le aperture situate nella parte superiore della stufa o del suo rivestimento. Il calore radiante viene generato dalle superfici della stufa (metallo, ceramica, vetro). Data la sua conformazione, la principale fonte di calore radiante è la superficie vetrata dello sportello. |
| 1.3. Konstrukční provedení | 1.3. Progettazione |
| Krbové vložky jsou svařeny z ocelových plechů o tloušťce 2-5 mm. V prostřední části vložky je spalovací komora uzavíratelná pomocí přikládacích dvířek, která jsou opatřena samozavíracím mechanismem. Dvířka jsou osazena speciálním velkoplošným sklem, které je schopno odolávat teplotám až 800 ºC. Vnitřní prostor spalovací (plnící) komory je většinou vyložen tepelně a pevnostně odolnými tvarovkami. Tvarovky nejsou spojeny žádnou výmazovou hmotou z důvodu předejít jejich poškození vlivem tepelných dilatací. V horní části spalovací komory jsou usměrňovače toku spalin (clony) do odtahového hrdla, které mohou býti jak pevné tak i volně ložené. Volně ložený usměrňovač spalin (clona) může sloužit i jako držák | Gli inserti per camini sono realizzati in lamiera d'acciaio saldata con uno spessore di 2-5 mm. Nella parte centrale dell'inserto, la camera di combustione può essere chiusa tramite uno sportello di carico dotato di meccanismo di chiusura automatica. Lo sportello è dotato di un vetro speciale di grande superficie, in grado di resistere a temperature fino a 800 °C. L'interno della camera di combustione (di riempimento) è solitamente rivestito con raccordi resistenti al calore e alla fatica. I raccordi non sono sigillati con alcun composto per evitare danni dovuti alla dilatazione termica. Nella parte superiore della camera di combustione sono presenti deflettori (cortine) per il flusso dei fumi verso il collo di scarico, che possono essere fissi o mobili. Un deflettore (cortina) mobile per i fumi può anche fungere da supporto. |
| 1 | 1 |

## Pagina originale 8

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| šamotových tvarovek. Ve spodní části spalovacího komory je zpravidla umístěn rošt. Před roštem je zpravidla umístěna zábrana proti vypadávání a sesouvání paliva na dvířka (čelní sklo). Pod roštem je prostor pro popelníkovou zásuvku. Prostor ve spodní části kamen může být využit jako zásobník paliva. U některých typů lze hrdlo kouřovodu podle potřeby nastavit jak pro horní tak i pro zadní vývod kouřových spalin prostým uvolněním úchytek a pootočením hrdla kouřovodu do požadovaného směru. Provedení krbové vložky může být v provedení jednoplášťovém anebo dvouplášťovém. Dvouplášťové provedení přímo podporuje konvekční proudění vzduchu skrze vnější konstrukci tělesa vložky. Konvekční otvory ve spodní části vložky jsou určeny pro přívod vzduchu do meziprostoru mezi vložkou a obkladem. Ocelová konstrukce vložky je chráněna speciální žáruvzdornou barvou. | Pezzi sagomati in argilla refrattaria. Una griglia è solitamente posizionata nella parte inferiore della camera di combustione. Una protezione contro la fuoriuscita del combustibile e il suo scivolamento sullo sportello (vetro anteriore) è solitamente posizionata davanti alla griglia. Sotto la griglia c'è spazio per un cassetto posacenere. Lo spazio nella parte inferiore della stufa può essere utilizzato come contenitore per il combustibile. In alcuni modelli, il collo del tubo di scarico dei fumi può essere regolato a seconda delle necessità, sia per l'uscita superiore che per quella posteriore, semplicemente rilasciando le maniglie e ruotando il collo del tubo di scarico nella direzione desiderata. L'inserto del camino può essere a parete singola o doppia. Il design a doppia parete favorisce direttamente il flusso d'aria convettivo attraverso la struttura esterna del corpo dell'inserto. I fori di convezione nella parte inferiore dell'inserto sono progettati per fornire aria allo spazio tra l'inserto e il rivestimento. La struttura in acciaio dell'inserto è protetta da una speciale vernice resistente al calore. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Krbové vložky nemají charakter stáložárného topidla a jsou určena k periodickému – přerušovanému (dočasnému) provozu. | Gli inserti per camini non hanno la funzione di un sistema di riscaldamento permanente e sono progettati per un funzionamento periodico o intermittente (temporaneo). |
| 2. Spalovací proces | 2. Processo di combustione |
| 2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu | 2.1. Quantità di carburante e impostazioni del processo di combustione |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Spalování dřeva, ekobriket a u některých typů i uhelných briket v krbových vložkách je systémem prohořívacím, což znamená, že spalování probíhá v celé sázce paliva naráz. Pro zajištění optimálních podmínek snadného podpalu a následného rozhoření je nutné pod hořící palivo, přes rošt, přivést dostatečné množství vzduchu – označený jako primární, který je vždy regulovatelný. Se vzrůstající teplotou spalin se začínají uvolňovat plynné složky paliva, které by bez dalšího přívodu vzduchu nevykonaly žádnou práci v podobě tepelné energie, proto je nutné přivést další vzduch do úrovně výšky plamenů, kde proces spalování těchto plynných složek může dále probíhat, tímto již většinou zaniká požadavek na potřebu přívodu vzduchu primárního, naopak vzniká požadavek na přívod vzduchu sekundárního, případně zde může být i přívod vzduchu terciální. Přívod sekundárního vzduchu, který je zpravidla regulovatelný, zkvalitňuje jak spalování, tak i napomáhá k samočinnému čistění skla dvířek. Terciální vzduch je určen ke zdokonalení celkového procesu spalování, bývá pevně dán (nelze jej regulovat). Při správném množství a poměru vzduchů přivedených do správných míst spalovací komory se účinnost spalování zvýší a tím se snižuje emise škodlivých plynů do ovzduší. Rozmístění regulátorů přívodů vzduchů je znázorněno na schématu v technické | La combustione di legna, bricchette ecologiche e, in alcuni tipi, bricchette di carbone negli inserti per camini è un sistema a combustione passante, il che significa che la combustione avviene contemporaneamente in tutta la canna fumaria. Per garantire condizioni ottimali per una facile accensione e la successiva combustione, è necessario fornire una quantità sufficiente di aria sotto il combustibile in combustione, attraverso la griglia – denominata aria primaria, sempre regolabile. Con l'aumentare della temperatura dei fumi, iniziano a essere rilasciati componenti gassosi del combustibile che, senza un apporto d'aria supplementare, non produrrebbero alcun lavoro sotto forma di energia termica. Pertanto, è necessario fornire aria supplementare all'altezza della fiamma, dove il processo di combustione di questi componenti gassosi può continuare. Questo solitamente elimina la necessità di un apporto d'aria primaria; al contrario, si rende necessario un apporto d'aria secondaria, o può essere presente anche un apporto d'aria terziaria. L'apporto d'aria secondaria, solitamente regolabile, migliora sia la combustione sia la pulizia automatica del vetro dello sportello. L'aria terziaria ha lo scopo di migliorare il processo di combustione complessivo ed è generalmente fissa (non regolabile). Con la giusta quantità |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| dokumentaci, který je součástí každé dodávky krbové vložky. Dosažený tepelný výkon topidla je závislý na množství spáleného paliva za určitý časový úsek, jeho kvality a účinnosti spalovacího procesu. Podle tabulky č. 2 výhřevností paliv si můžete udělat představu o dosažitelném výkonu při spálení 1 kg dřeva za hodinu při jeho 20% vlhkosti. Dále platí, že se vzrůstající | e il corretto rapporto di aria fornita nei punti appropriati della camera di combustione, l'efficienza di combustione aumenta e quindi si riduce l'emissione di gas nocivi nell'aria. La disposizione dei regolatori di ingresso dell'aria è mostrata nello schema nella documentazione tecnica, che fa parte della fornitura di ogni inserto per camino. La potenza termica raggiunta dal riscaldatore dipende dalla quantità di combustibile bruciato in un determinato periodo di tempo, dalla sua qualità e dall'efficienza del processo di combustione. Secondo la Tabella n. 2 dei valori calorifici dei combustibili, è possibile farsi un'idea della potenza ottenibile bruciando 1 kg di legna all'ora con un'umidità del 20%. Inoltre, l'aumento |
| CZ | CZ |
| vlhkostí paliva také výrazně klesá jeho výhřevnost. V podmínkách zkušebny byla odzkoušena regulovatelnost topidla v rozmezí 30 – 100% jmenovitého výkonu. Regulace výkonu byla provedena pomocí tahu komína a množstvím paliva. V praxi se výkon většinou reguluje pomocí regulátorů vzduchů, zejména primárním přívodem vzduchu. Přesné nastavení spalovacího procesu pomocí regulátorů nelze jednoznačně definovat. Je ovlivněno řadou faktorů – vlhkostí paliva, druhem paliva, tahem komína, venkovními tlakovými podmínkami atd. Proto si spalovací proces (intenzitu a kvalitu plamene) musíme doregulovat podle stávajících podmínek. Schopnost účinně seřídit spalovací proces se zvýší s Vašimi zkušenostmi při používání výrobku. Podrobnější tabulka s nastavením regulátorů pro přívod vzduchu je součástí technické dokumentace, kde jsou uvedeny skutečné hodnoty, které byly odzkoušeny v daných zkušebních podmínkách ve státní zkušebně. Níže uvedená tabulka č.1 slouží jen jako všeobecná informace pro regulaci přívodů vzduchu. | Anche il contenuto di umidità del combustibile riduce significativamente il suo potere calorifico. Nelle condizioni della camera di prova, la controllabilità del riscaldatore è stata testata nell'intervallo 30-100% della potenza nominale. La potenza è stata regolata tramite il tiraggio della canna fumaria e la quantità di combustibile. In pratica, la potenza viene solitamente regolata tramite regolatori d'aria, in particolare per quanto riguarda l'alimentazione dell'aria primaria. L'impostazione precisa del processo di combustione tramite regolatori non può essere definita con precisione. Essa è influenzata da una serie di fattori: umidità del combustibile, tipo di combustibile, tiraggio della canna fumaria, condizioni di pressione esterna, ecc. Pertanto, è necessario regolare il processo di combustione (intensità e qualità della fiamma) in base alle condizioni esistenti. La capacità di regolare efficacemente il processo di combustione aumenterà con l'esperienza nell'utilizzo del prodotto. Una tabella più dettagliata con le impostazioni dei regolatori di alimentazione dell'aria è inclusa nella documentazione tecnica, che elenca i valori effettivi testati nelle condizioni di prova specificate nella camera di prova statale. La Tabella 1 riportata di seguito ha solo scopo informativo generale per la regolazione dell'alimentazione dell'aria. |
| palivo | carburante |
| množství paliva | quantità di carburante |
| primární vzduch | aria primaria |
| sekundární | secondario |
| vzduch | aria |
| terciální vzduch | aria terziaria |
| regulovatelný | regolabile |
| regulovatelný | regolabile |
| neregulovatelný | non regolamentato |
| dřevěná polena, dřevěné brikety | tronchi di legno, bricchette di legno |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| 2 - 3 polena (asi 2 - 3 kg), 2 - 4 ks (asi 2 - 3 kg) | 2 - 3 tronchi (circa 2 - 3 kg), 2 - 4 pezzi (circa 2 - 3 kg) |
| uzavřen nebo podle potřeby otevřen dle | chiuso o aperto secondo necessità |
| max. otevřen | max. aperto |
| 2 | 2 |
| pevně nastaven | fisso |

## Pagina originale 9

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| daných spalovacích | data combustione |
| podmínek | condizioni |
| uhelné brikety | bricchette di carbone |
| 2 - 3 ks (asi 2 - 3 kg) | 2-3 pezzi (circa 2-3 kg) |
| ½ otevřen | ½ aperto |
| pevně nastaven | fisso |
| Tabulka č. 1 | Tabella n. 1 |
| Tipy pro spalování dřeva: | Consigli per bruciare la legna: |
| • Po každém zátopu v kamnech ponechejte regulátor primárního vzduchu otevřen raději déle, docílíte tím lepšího rozhoření paliva. | • Dopo ogni utilizzo della stufa, lasciare aperto più a lungo il regolatore dell'aria primaria; ciò contribuirà a ottenere una migliore combustione del combustibile. |
| • Před přiložením paliva je vhodné plně otevřít regulátor primárního vzduchu. | • Prima di aggiungere carburante, si consiglia di aprire completamente il regolatore dell'aria primaria. |
| • Při spalování dřeva bezpodmínečně dbejte na to, aby bylo dřevo suché s maximální vlhkostí 20%. | • Quando si brucia legna, assicurarsi che sia asciutta, con un contenuto di umidità massimo del 20%. |
| Tipy pro spalování uhelných briket: | Consigli per bruciare le bricchette di carbone: |
| • Pro optimální hoření přikládejte brikety přímo na průduchy roštu, palivo se tím lépe spálí. | • Per una combustione ottimale, posizionare le bricchette direttamente sulle fessure della griglia; ciò favorirà una migliore combustione del combustibile. |
| • Dbejte na to, aby množství paliva odpovídalo požadavkům na tepelný výkon, který potřebujete, tzn. že pro udržení žáru postačí pouze několik briket, jinak budou kamna tepelně přetěžovaná. | • Assicuratevi che la quantità di combustibile corrisponda alla potenza termica necessaria, ovvero che bastino poche bricchette per mantenere il calore, altrimenti la stufa si sovraccaricherà termicamente. |
| Výhřevnost uhelných briket může dosahovat až 6 kWh/1kg, tedy o cca 40% větší než dřevo! | Il potere calorifico delle bricchette di carbone può raggiungere i 6 kWh/1 kg, ovvero circa il 40% in più rispetto alla legna! |
| 2.2. Palivo | 2.2. Palivo |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| V krbové vložce je možné spalovat kusové dřevo, brikety z lisovaného dřeva a u některých typů i uhelné brikety. Vlhkost spalovaného dřeva by měla být menší než 20%, optimálně 10%. Zde platí pravidlo, čím menší obsah vody v palivu, tím je jeho výhřevnost vyšší. Doporučená vlhkost dřeva se docílí skladováním po dobu alespoň dvou let ve větraném přístřešku. Obsah vody v briketách musí být definován výrobcem briket. Brikety je nutno skladovat v suchém prostředí, jinak hrozí nebezpečí rozpadnutí. Doporučená velikost kusového dřeva pro skladování a spalování by měla být průměru 3-6 cm a délce 20–30 cm. V krbových kamnech je zakázáno spalovat uhlí a koks. Jako palivo nikdy nepoužívejte hořlavé kapaliny nebo odpady typu: tapety, dřevotřískové desky, umělé hmoty, napouštěné dřevo nebo samotné hobliny, piliny. Spalování | Nell'inserto per camino è possibile bruciare legna in pezzi, bricchette di legno pressato e, in alcuni casi, anche bricchette di carbone. Il contenuto di umidità della legna da ardere deve essere inferiore al 20%, idealmente al 10%. La regola generale è che minore è il contenuto di acqua nel combustibile, maggiore è il suo potere calorifico. Il contenuto di umidità raccomandato per la legna si ottiene conservandola per almeno due anni in un luogo ventilato. Il contenuto di acqua delle bricchette deve essere specificato dal produttore. Le bricchette devono essere conservate in un ambiente asciutto, altrimenti sussiste il rischio di deterioramento. La dimensione consigliata per la legna in pezzi da conservare e bruciare è di 3-6 cm di diametro e 20-30 cm di lunghezza. È vietato bruciare carbone e coke nelle stufe a camino. Non utilizzare mai come combustibile |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| takovýchto materiálů škodí nejen životnímu prostředí, ale také zkracuje životnost kamen, nadto může dojít i k poškození kamen/komína. | liquidi infiammabili o rifiuti come carta da parati, truciolato, plastica, legno impregnato o trucioli, segatura stessa. Bruciare tali materiali non solo danneggia l'ambiente, ma riduce anche la durata della stufa e può danneggiare la stufa/canna fumaria. |
| CZ | CZ |
| Poznámka | Nota |
| Kůru, která se nachází na dřevěných polenech, je samozřejmě také možno spalovat. | Naturalmente, anche la corteccia presente sui tronchi di legno può essere bruciata. |
| Výhřevnost některých druhů dřeva při 20% vlhkosti | Valore calorifico di alcuni tipi di legno con un'umidità del 20%. |
| Druh dřeva | Tipo di legno |
| Výhřevnost kWh/plm | Potere calorifico kWh/plm |
| Výhřevnost kWh/1 kg | Potere calorico kWh/1 kg |
| Hmotnost kg/plm | Peso kg/plm |
| Smrk, jedle | Abete rosso, abete bianco |
| 4,0 | 4,0 |
| 1957 | 1957 |
| 485 | 485 |
| Modřín | Larice |
| 4,0 | 4,0 |
| 2461 | 2461 |
| 610 | 610 |
| Borovice | Pino |
| 4,0 | 4,0 |
| 2280 | 2280 |
| 565 | 565 |
| Dub, buk | Quercia, faggio |
| 3,8 | 3,8 |
| 2743 | 2743 |
| 726 | 726 |
| Tabulka č. 2 | Tabella n. 2 |
| plm = plnometr (m3) | plm = metro quadro ($m^3$) |
| 3 | 3 |

## Pagina originale 10

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 3. Bezpečnost provozu | 3. Sicurezza operativa |
| 3.1. Všeobecná ustanovení | 3.1. Disposizioni generali |
| Spotřebič smí být používán v normálním - vnitřním prostředí dle místních předpisů a norem. Při změně tohoto prostředí, kdy by mohlo vzniknout i přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod.) musí být vložka včas, před vznikem nebezpečí, vyřazena z provozu. Dále je vložku možné používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem. | L'apparecchio può essere utilizzato in un normale ambiente interno, nel rispetto delle normative e degli standard locali. Qualora tale ambiente subisca delle modifiche, ad esempio in presenza di un rischio temporaneo di incendio o esplosione (come durante l'incollaggio di linoleum o PVC, durante l'utilizzo di vernici, ecc.), l'inserto deve essere messo fuori servizio con sufficiente anticipo, prima che il rischio si manifesti. Inoltre, l'inserto può essere riutilizzato solo dopo un'accurata ventilazione dell'ambiente, preferibilmente con una corrente d'aria. |
| VAROVÁNÍ | AVVERTIMENTO |
| Vložka nesmí být uváděna do provozu společně s aut. řízenými ventilačními systémy v bytě. | L'inserto non deve essere messo in funzione contemporaneamente a sistemi di ventilazione a controllo automatico presenti nell'appartamento. |
| Poznámka | Nota |
| Výjimky: Vložky s certifikátem RLU mohou být provozovány i s digestoří, s odvětrávanou sušičkou prádla a s ventilačními systémy za předpokladu, že jsou rovněž připojena k externímu přívodu vzduchu. | Eccezioni: gli inserti con certificazione RLU possono essere utilizzati anche con cappe, asciugatrici a ventilazione forzata e sistemi di ventilazione, a condizione che siano collegati anche a una fonte d'aria esterna. |
| 3.2. Bezpečná vzdálenost vložky od hořlavých hmot | 3.2. Distanza di sicurezza dell'inserto dai materiali infiammabili |
| Při instalaci vložky v prostoru s předměty, které obsahují hořlavé materiály (tab. č. 3), musí být dodrženy bezpečnostní vzdálenosti. Bezpečnostní vzdálenosti jsou uvedené na výrobním štítku a v technickém listu výrobku. Pro názornost nahlédněte do přílohy 2. | Quando si installa l'inserto in un ambiente contenente oggetti con materiali infiammabili (Tabella 3), è necessario rispettare le distanze di sicurezza. Le distanze di sicurezza sono indicate sull'etichetta del prodotto e nella scheda tecnica. Per maggiori dettagli, consultare l'Appendice 2. |
| Třídy reakce na oheň stavebních výrobků | Reazione al fuoco delle classi di prodotti da costruzione |
| Třída reakce na oheň | Reazione alla lezione sul fuoco |
| Orientační příklad výrobku | Esempio indicativo del prodotto |
| nehořlavé | non infiammabile |
| výrobky z keramiky, žuly, pískovce, skla, kovu, betonu, tepelně izolační deska z minerálních vláken | prodotti realizzati in ceramica, granito, arenaria, vetro, metallo, cemento, pannelli isolanti termici in fibre minerali |
| A1 | A1 |
| CZ | CZ |
| sádrokartonová nebo sádrovláknitá deska | cartongesso o pannelli in fibra di gesso |
| A2 | A2 |
| hořlavé | infiammabile |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| kontaktní zateplovací systém s hořlavým tepelným izolantem (např. expandovaný polystyren), vinylové podlahy, cementotřískové desky | sistema di isolamento a contatto con isolante termico infiammabile (ad es. polistirene espanso), pavimenti in vinile, pannelli di particelle legati con cemento. |
| B | B |
| dřevo listnaté, překližka, tvrzený papír, umakart, deska z fenolické pěny | legno massello, compensato, carta indurita, truciolato, pannelli in schiuma fenolica |
| C | C |
| konstrukční dřevo, dřevotřískové desky, solodur, korkové desky, pryž, podlahoviny | legno strutturale, pannelli truciolari, Solodur, pannelli di sughero, gomma, pavimenti |
| D | D |
| dřevovláknité desky, polystyren, polyuretan | pannelli di fibra, polistirolo, poliuretano |
| E | E |
| výrobky, u kterých třída nebyla stanovena | prodotti per i quali non è stata determinata la classe |
| F | F |
| Tabulka č. 3 | Tabella n. 3 |
| 3.3. Bezpečná vzdálenost vložky od nehořlavých hmot | 3.3. Distanza di sicurezza dell'inserto dai materiali non combustibili |
| Při instalaci vložky v prostoru s předměty, které neobsahují hořlavé materiály (tab. č. 3), musí být dodrženy minimální vzdálenosti ze zadní strany 100 mm. Z boční strany, pokud není prosklená, 200 mm. Minimální vzdálenost od prosklených ploch je shodná se vzdálenostmi od hořlavých materiálů, viz výrobní štítek a technický list. | Quando si installa l'inserto in un ambiente con oggetti che non contengono materiali infiammabili (tabella n. 3), è necessario rispettare le distanze minime di 100 mm dal lato posteriore. Dal lato, se non vetrato, la distanza è di 200 mm. La distanza minima dalle superfici vetrate è la stessa delle distanze dai materiali infiammabili; consultare l'etichetta di produzione e la scheda tecnica. |
| 4 | 4 |

## Pagina originale 11

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 3.4. Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot | 3.4. Distanza di sicurezza della canna fumaria dai materiali infiammabili |
| Bezpečná vzdálenost od obložení zárubní dveří a podobně umístěných stavebních konstrukcí z hořlavých hmot a od instalací potrubí včetně jeho izolací je min. 200 mm. Od ostatních částí konstrukcí z hořlavých hmot min. 400 mm. Jedná se například o stavební hmoty dle tabulky č. 3. | La distanza di sicurezza dai rivestimenti degli stipiti delle porte e da strutture edili analoghe realizzate con materiali infiammabili, nonché dagli impianti di tubazioni, compreso il loro isolamento, è di minimo 200 mm. Da altre parti di strutture realizzate con materiali infiammabili, la distanza minima è di minimo 400 mm. Tra questi rientrano, ad esempio, i materiali da costruzione indicati nella Tabella n. 3. |
| 3.5. Pokyny pro bezpečný provoz | 3.5. Istruzioni per un funzionamento sicuro |
| K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů aj. | È vietato utilizzare liquidi infiammabili per l'illuminazione e il riscaldamento! È inoltre vietato bruciare plastica, materiali lignei con leganti chimici di vario tipo (trucioli, ecc.), nonché rifiuti domestici non differenziati contenenti residui di plastica, ecc. |
| Krbovou vložku musí obsluhovat pouze dospělé osoby! Ponechat děti u vložky bez dozoru dospělých je nepřípustné. Povrch kamen je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny. Provoz vložky vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Pro bezpečné ovládání regulátorů a pro manipulaci s uzávěry dvířek slouží ochranná rukavice, která je součástí každé dodávky kamen. Na vložku je zakázáno během provozu a dokud jsou teplá, odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár. Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování horkého popela, protože hrozí nebezpečí popálení. Horký popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při sypání do nádob komunálního odpadu. | L'inserto per camino deve essere azionato esclusivamente da adulti! È vietato lasciare i bambini vicino all'inserto senza la supervisione di un adulto. La superficie dell'inserto è molto calda, soprattutto le superfici in vetro, e toccarle può causare gravi ustioni. L'utilizzo dell'inserto richiede un intervento occasionale e la supervisione di un adulto. Per azionare in sicurezza i regolatori e le serrature dello sportello, è necessario utilizzare un guanto protettivo, incluso nella confezione. È vietato posizionare oggetti infiammabili sull'inserto durante il funzionamento e quando è caldo, poiché ciò potrebbe causare un incendio. Prestare particolare attenzione quando si maneggia il posacenere e si rimuove la cenere calda, poiché sussiste il rischio di ustioni. La cenere calda non deve entrare in contatto con oggetti infiammabili, ad esempio quando la si getta nei contenitori dei rifiuti urbani. |
| Krbová vložka smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na vložce není přípustné provádět žádné neoprávněné úpravy. | L'inserto per camino può essere utilizzato esclusivamente in conformità con queste istruzioni. Non è consentito apportare modifiche non autorizzate all'inserto. |
| 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín | 4. Installazione dell'inserto per camino e collegamento alla canna fumaria. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Při montáži krbové vložky musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů. | Durante l'installazione di un inserto per camino, è necessario rispettare tutte le normative locali, comprese quelle nazionali ed europee relative a questo tipo di apparecchio. |
| CZ | CZ |
| 4.1. Připojení krbové vložky ke komínu nebo komínové vložce | 4.1. Collegamento dell'inserto del camino alla canna fumaria o al rivestimento della canna fumaria. |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Připojení krbové vložky na komínový průduch smí být provedeno pouze dle místních předpisů pro tento druh spotřebičů. Pro názornost nahlédněte do přílohy 2. Pro zajištění správné funkce vložky je nutné, aby byl zaručen správný tah komína v hrdle kouřovodu. | Il collegamento dell'inserto per camino alla canna fumaria può essere effettuato solo in conformità con le normative locali per questo tipo di apparecchio. A titolo esemplificativo, si veda l'Appendice 2. Per garantire il corretto funzionamento dell'inserto, è necessario assicurare un tiraggio adeguato nella canna fumaria. |
| Údaj o minimálním tahu je vždy uveden v technické dokumentaci pro příslušný typ vložky. Nedodržení doporučeného tahu komína může způsobit trvalé poškození konstrukce vložky. Při nízkém tahu komína dochází k začernání skla, snížení tepelného výkonu topidla, zanášení kouřových cest. Při přikládání může dojít k úniku spalin do místnosti. Z tohoto důvodu doporučujeme pravidelnou kontrolu komína a pravidelné provádění údržby topidla. V případech, kdy je tah komína příliš vysoký a přesáhne 20 Pa je vhodné nainstalovat vhodnou komínovou klapku (např. kouřová trubka s klapkou). Příliš vysoký tah může být zdrojem potíží při provozu, např. příliš intenzivním spalováním, vysokou spotřebou paliva a také může vést k trvalému poškození topidla. | La pressione di tiraggio minima è sempre indicata nella documentazione tecnica relativa al tipo di inserto. Il mancato rispetto della pressione di tiraggio raccomandata può causare danni permanenti alla struttura dell'inserto. Una pressione di tiraggio insufficiente provoca l'annerimento del vetro, la riduzione della potenza termica dell'apparecchio e l'ostruzione dei condotti di evacuazione dei fumi. Durante l'alimentazione del combustibile, i fumi possono fuoriuscire nell'ambiente. Per questo motivo, si raccomanda di effettuare controlli periodici della canna fumaria e una manutenzione regolare dell'apparecchio. Nel caso in cui la pressione di tiraggio sia eccessiva e superi i 20 Pa, è consigliabile installare un apposito regolatore di tiraggio (ad esempio, un tubo di scarico fumi con regolatore). Una pressione di tiraggio eccessiva può causare problemi durante il funzionamento, come una combustione troppo intensa, un elevato consumo di combustibile e può anche provocare danni permanenti all'apparecchio. |
| Poznámka | Nota |
| Krbové vložky se zadním vývodem doporučujeme připojit ke komínu přímým napojením bez použití kolena. Jakýkoliv jiný způsob napojení doporučujeme konzultovat s odbornou kominickou firmou. | Si consiglia di collegare gli inserti per camino con uscita posteriore direttamente alla canna fumaria, senza utilizzare un raccordo a gomito. Per qualsiasi altro metodo di collegamento, si consiglia di consultare uno spazzacamino professionista. |
| 5 | 5 |

## Pagina originale 12

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 4.2. Napojení krbové vložky na komínový průduch | 4.2. Collegamento dell'inserto del camino alla canna fumaria |
| Krbovou vložku doporučujeme připojit na samostatný komínový průduch. Ke společnému komínovému průduchu je možné vložku připojit jen při dodržení místních předpisů a norem. Krbovou vložku nelze napojit na společný průduch s plynovým spotřebičem. Nejmenší účinná výška komínového průduchu je 5 m. V jednotlivých případech je možno připojit spotřebič i do komínového průduchu s menší účinnou výškou než 5 m, pokud se prokáže výpočtem spalinové cesty (podle kapitoly 5 normy) že je tato výška pro připojovaný spotřebič dostačující. | Si consiglia di collegare l'inserto per camino a una canna fumaria separata. L'inserto può essere collegato a una canna fumaria comune solo se vengono rispettate le normative e gli standard locali. L'inserto per camino non può essere collegato a una canna fumaria comune con un apparecchio a gas. L'altezza minima effettiva della canna fumaria è di 5 m. In casi eccezionali, l'apparecchio può essere collegato anche a una canna fumaria con un'altezza effettiva inferiore a 5 m, se il calcolo del percorso dei fumi (secondo il Capitolo 5 della norma) dimostra che tale altezza è sufficiente per l'apparecchio collegato. |
| Poznámka | Nota |
| Kruhový komínový průduch musí mít průměr nejméně 140 mm (min 0,015 m2). Pro krbové vložky s průměrem hrdla kouřovodu 150 mm musí být průměr komínového průduchu nejméně 150 mm. | La canna fumaria circolare deve avere un diametro di almeno 140 mm (min 0,015 m2). Per gli inserti per camini con un diametro del collo della canna fumaria di 150 mm, il diametro della canna fumaria deve essere di almeno 150 mm. |
| 4.3. Pokyny pro instalaci a zajištění kouřovodu | 4.3. Istruzioni per l'installazione e il fissaggio della canna fumaria |
| Odtahové hrdlo spojte s komínem nejkratší možnou cestou tak, aby délka kouřových cest byla maximálně 1,5 m dlouhá. Kouřové roury a koleno mezi sebou těsně spojte s přesahem min. 60 mm a dbejte na to, aby byly spoje sestaveny vždy souhlasně s prouděním spalin. Spoj kouřovodu a odtahového hrdla vložky svrtejte a zajistěte nýtem nebo kolíkem, totéž udělejte i s kouřovými rourami a kolenem. Otvor vstupu do komína opatřete kovovou zděří, odpovídajícího průměru. Kouřovod by měl směrem k sopouchu stoupat pod úhlem cca 10°. | Collegare il tubo di scarico al camino utilizzando il percorso più breve possibile, in modo che la lunghezza del condotto dei fumi non superi 1,5 m. Collegare saldamente i tubi dei fumi e il gomito con una sovrapposizione di almeno 60 mm e assicurarsi che i giunti siano sempre assemblati in base al flusso dei fumi. Praticare un foro per il collegamento tra il tubo dei fumi e il tubo di scarico dell'inserto e fissarlo con un rivetto o un perno; fare lo stesso con i tubi dei fumi e il gomito. Predisporre l'apertura di ingresso del camino con una griglia metallica di diametro adeguato. Il tubo dei fumi deve salire verso il camino con un angolo di circa 10°. |
| 4.4. Instalace (ustavení) kamen do prostoru (místnosti) | 4.4. Installazione (posizionamento) della stufa nello spazio (stanza) |
| Před instalací krbových kamen je nutné provést ověření nosnosti podlahy (stropu), zda splňuje podmínky únosnosti pro příslušný typ spotřebiče v závislosti na jeho hmotnosti – včetně hmotnosti použitého obložení. Doporučujeme konzultaci se statikem. Krbová vložka musí být nainstalována na tepelně-izolační nehořlavé podložce, která přesahuje půdorys vložky po stranách a vzadu minimálně o 400 mm a vpředu (směr přikládacího otvoru) o 800 mm. Pokud se použije plechová podložka, musí mít tloušťku min. 2 mm. Pro názornost nahlédněte do přílohy 2. Bezpečnostní vzdálenosti vnějších ploch tělesa vložky a vzdálenosti kouřovodu jsou uvedeny v odstavcích 3.2, 3.3 a 3.4 | Prima di installare una stufa a camino, è necessario verificare la capacità portante del pavimento (soffitto) per accertarsi che soddisfi i requisiti di carico per il tipo di apparecchio in questione, in base al suo peso, compreso il peso del rivestimento utilizzato. Si consiglia di consultare un ingegnere strutturale. L'inserto per camino deve essere installato su una base termoisolante e non combustibile che sporga lateralmente e posteriormente di almeno 400 mm rispetto alla base dell'inserto stesso e frontalmente (in direzione del foro di alimentazione) di almeno 800 mm. Se si utilizza una base in lamiera, questa deve avere uno spessore di almeno 2 mm. Per maggiore chiarezza, si veda l'Appendice 2. Le distanze di sicurezza tra le superfici esterne del corpo dell'inserto e le distanze della canna fumaria sono indicate nei paragrafi 3.2, 3.3 e 3.4. |
| CZ | CZ |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Poznámka | Nota |
| Pro možnost čištění spotřebiče, kouřovodu a komína je ke snadnému přístupu nutné ponechat dostatečný prostor. | Occorre lasciare spazio sufficiente per accedere agevolmente e pulire l'apparecchio, la canna fumaria e il camino. |
| 4.5. Čistění topidla a komínu | 4.5. Pulizia del riscaldatore e del camino |
| Při instalaci krbové vložky ke komínovému průduchu je nutno zabezpečit možnost čištění kouřových cest (trubek) např. odnímatelnou částí obkladu v oblasti kouřovodu krbové vložky. Na tento požadavek doporučujeme upozornit firmu provádějící montáž vložky a jejího obkladu. Dále je nutné zabezpečit možnost čištění komína. Pravidelným čištěním kouřových trubek, spalovacího prostoru vložky zvýšíte užitné vlastnosti topidla a zabezpečíte bezporuchový provoz. Pravidelným čištěním komína zabráníte případnému vznícení tuhých částic zplodin usazených na stěnách komína. | Quando si installa un inserto per camino su una canna fumaria, è necessario garantire la possibilità di pulire i condotti di scarico dei fumi, ad esempio mediante una parte rimovibile del rivestimento in corrispondenza del condotto di scarico dell'inserto. Si consiglia di informare l'azienda che installa l'inserto e il relativo rivestimento di questa esigenza. È inoltre necessario garantire la possibilità di pulire la canna fumaria. Pulendo regolarmente i condotti di scarico e la camera di combustione dell'inserto, si aumenteranno le prestazioni dell'apparecchio e si garantirà un funzionamento senza problemi. Una pulizia regolare della canna fumaria previene inoltre la possibile combustione di particelle solide di gas di scarico depositate sulle pareti della canna fumaria. |
| 6 | 6 |

## Pagina originale 13

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 4.6. Požár v komíně | 4.6. Incendio del camino |
| V případě vzniku požáru v komíně je nutné oheň v krbové vložce okamžitě uhasit vybráním hořících zbytků paliva pomocí lopatky do vhodné nehořlavé nádoby a ihned volat hasiče (linka 150) nebo linku 112 integrovaného záchranného systému. | In caso di incendio nella canna fumaria, è necessario spegnere immediatamente il fuoco all'interno del caminetto rimuovendo i residui di combustibile ardente con una pala in un apposito contenitore non infiammabile e chiamare immediatamente i vigili del fuoco (linea 150) o la linea 112 del sistema integrato di soccorso. |
| 4.7. Externí přívod spalovacího vzduchu | 4.7. Alimentazione esterna dell'aria di combustione |
| Pro proces spalování musí být zajištěn přívod dostatečného množství čerstvého vzduchu. Při spalování dřeva spotřebují kamna až 15 m³ čerstvého vzduchu za hodinu. U novodobých staveb může být jejich izolovanost od vnějšího prostředí (plastová okna apod.) velmi vysoká. Další problémy mohou způsobit odsavače vzduchu nebo jiná tepelná zařízení, které pracují v místnosti nebo v prostoru s topidlem. Výrazně se tím snižuje kvalita procesu spalování doprovázeného dehtováním a zanášením kouřových cest a také může dojít při přikládání ke kouření do místnosti. Dostatečný přívod vzduchu zabezpečte otevřenými okny nebo dveřmi do vedlejší, lépe větrané místnosti. Vhodnější je však současně s instalací topidla zajistit větrací otvor pro přívod vzduchu opatřený regulační větrací mřížkou, která musí být zabezpečena proti ucpání. | Per il corretto funzionamento della stufa è necessario garantire un adeguato apporto di aria fresca. Quando si brucia legna, le stufe consumano fino a 15 m³ di aria fresca all'ora. Negli edifici moderni, l'isolamento dall'ambiente esterno (finestre in vetroceramica, ecc.) può essere molto elevato. Ulteriori problemi possono essere causati da aspiratori o altri dispositivi di riscaldamento presenti nella stanza o nello spazio adiacente alla stufa. Ciò riduce significativamente la qualità della combustione, provocando la formazione di residui catramosi e l'intasamento dei condotti di scarico dei fumi, e può anche causare la presenza di fumo nella stanza durante l'alimentazione della legna. Per garantire un sufficiente apporto d'aria, è consigliabile aprire finestre o porte che si affacciano su una stanza adiacente meglio ventilata. Tuttavia, è preferibile predisporre, contestualmente all'installazione della stufa, un'apertura di ventilazione dotata di una griglia di regolazione, che deve essere protetta dall'intasamento. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Vedení externího spalovacího vzduchu by mělo zohledňovat riziko tvorby kondenzátu a jeho negativní vliv na životnost zařízení. Pokud se v kamnech netopí, uzavřete ovladačem přívod externího vzduchu (poloha „0“), zabráníte tím korozi kamen. Na poškození kamen způsobené kondenzací vody se nevztahuje záruka. | L'alimentazione esterna dell'aria comburente deve tenere conto del rischio di condensa e del suo impatto negativo sulla durata dell'apparecchio. Se la stufa non si riscalda, chiudere l'alimentazione esterna dell'aria tramite il comando (posizione "0") per evitare la corrosione della stufa. I danni alla stufa causati dalla condensa non sono coperti dalla garanzia. |
| 5. Návod k obsluze | 5. Istruzioni per l'uso |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Při provozu krbové vložky musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebiče. | Durante il funzionamento dell'inserto per camino, è necessario rispettare tutte le normative locali, comprese quelle nazionali ed europee relative a questo tipo di apparecchio. |
| CZ | CZ |
| 5.1. První uvedení krbové vložky do provozu | 5.1. Messa in funzione per la prima volta dell'inserto per camino |
| Postup při dodávce samostatné krbové vložky bez vnějšího obkladu | Procedura per la fornitura di un inserto per camino separato senza rivestimento esterno |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Před prvním uvedením do provozu je třeba odstranit případné nálepky ze skla, díly příslušenství z popelníku, resp. z ohniště, toto platí i pro případné přepravní pojistky. Podle obrázku z technické dokumentace zkontrolujte, zda jsou správně usazeny volně ložené clony pro směrování tahu, tvárnice vyzdívky topeniště či zábrana (je možné, že během transportu nebo při instalaci na místo sklouzly ze správné polohy). Pokud zjistíte některou závadu v usazení, proveďte její nápravu, jinak bude ohrožena správná funkce topidla. Po usazení krbové vložky, připojení na komín zatopte a zvolna topte po dobu přibližně jedné hodiny. | Prima del primo utilizzo, è necessario rimuovere eventuali adesivi dal vetro, accessori dal posacenere o dal focolare, inclusi eventuali blocchi di trasporto. In base all'immagine presente nella documentazione tecnica, verificare che le griglie di deviazione del tiraggio, i blocchi di rivestimento del focolare o la barriera siano correttamente posizionati (è possibile che si siano spostati dalla posizione corretta durante il trasporto o l'installazione in loco). In caso di difetti di posizionamento, correggerli, altrimenti il corretto funzionamento del riscaldatore sarà compromesso. Dopo aver posizionato l'inserto del camino, collegarlo alla canna fumaria e riscaldarlo lentamente per circa un'ora. |
| Po vychladnutí je možné přistoupit k montáži vnějšího obkladu vložky. | Dopo il raffreddamento, è possibile procedere con l'installazione del rivestimento esterno dell'inserto. |
| Postup při dodávce kompletní krbové sestavy (pokud se dodává) | Procedura per la consegna di un set completo per camino (se previsto) |
| Podle dodaného návodu proveďte usazení a připojení krbové vložky ke komínu (včetně montáže stínících plechů budou-li použity a izolace kouřové trubky). Následně proveďte montáž vlastního obkladu ke krbové vložce podle dodaného návodu s obrazovou přílohou. Po dokončené montáži obkladu instalujte obložení do topeniště krbové vložky. Při prvním zatopení topte zvolna s menším množstvím paliva nejméně jednu hodinu. Na povrchovou úpravu krbové vložky je použita žáruvzdorná barva, která se při prvním zátopu, po přechodném změknutí, vytvrzuje. Při fázi změknutí dejte pozor na zvýšené nebezpečí poškození povrchu laku rukou nebo nějakým předmětem. Při prvním zátopu musí být kamna „zahořena“ malým plamenem, spalováním menšího množství paliva, při nižší teplotě. Všechny materiály si musí zvyknout na tepelnou | Secondo le istruzioni fornite, installare e collegare l'inserto per camino alla canna fumaria (inclusa l'installazione di eventuali pannelli di protezione e l'isolamento del tubo di scarico fumi). Quindi installare il rivestimento vero e proprio sull'inserto per camino secondo le istruzioni fornite con l'allegato illustrato. Una volta completata l'installazione del rivestimento, inserirlo nella camera di combustione dell'inserto per camino. Al primo utilizzo, riscaldare lentamente la stufa con una piccola quantità di combustibile per almeno un'ora. Il trattamento superficiale dell'inserto per camino è realizzato con vernice termoresistente, che si indurisce durante la prima accensione, dopo un temporaneo ammorbidimento. Durante la fase di ammorbidimento, prestare attenzione al maggiore rischio di danneggiare la superficie verniciata con la mano o con un oggetto. Al primo utilizzo, la stufa deve essere "accenduta" con una fiamma piccola, bruciando una quantità minore di combustibile e a una temperatura inferiore. Tutti i materiali devono essere acclimatati al calore. |
| 7 | 7 |

## Pagina originale 14

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| zátěž. Opatrným roztopením zabráníte vzniku trhlin v šamotových cihlách, poškození laku a deformaci materiálů konstrukce vložky. Případný zápach při vytvrzování barvy brzy zmizí – doporučujeme intenzivní odvětrání prostoru. Pokud jsou v tomto prostoru domácí zvířata nebo ptáci, přemístěte je na přechodnou dobu jinam. | carico. Sciogliendo con cura, eviterete crepe nei mattoni di argilla refrattaria, danni alla vernice e deformazioni dei materiali della struttura dell'inserto. Qualsiasi odore durante la polimerizzazione della vernice scomparirà presto: si consiglia un'intensa ventilazione della stanza. Se in quest'area sono presenti animali domestici o uccelli, spostateli altrove per un po'. |
| U typů krbových vložek, kde je v přikládacích dvířkách použité dělené sklo ze tří částí, zkontrolujte, zda-li nedošlo během transportu nebo během používání kamen k rozestupu jednotlivých dílů skla. Odstranění mezer mezi skly přikládacích dvířek s děleným sklem: částečně uvolněte matice šroubů u držáků skla. Jednotlivé části skel opatrně přisuňte tak, aby se hrany skel navzájem dotýkaly. Držáky skel znovu citlivě maticemi dotáhněte. | Per gli inserti per camini con sportello di carico in vetro a tre pannelli, verificare che i singoli pannelli di vetro non si siano separati durante il trasporto o l'utilizzo della stufa. Eliminare gli spazi tra i pannelli di vetro dello sportello di carico con vetro diviso: allentare parzialmente i dadi delle viti di fissaggio del vetro. Spostare delicatamente i singoli pannelli di vetro in modo che i bordi si tocchino. Stringere nuovamente con cautela i dadi di fissaggio del vetro. |
| 5.2. Zapálení a topení | 5.2. Accensione e riscaldamento |
| Pro snadnější rozhoření nejdříve položte na dno ohniště, resp. na rošt 2 až 3 menší dřevěná polena, na ně papír nebo schválené podpalovače, poté chrastí nebo dřevěné třísky, drobné dřevo a nakonec silnější polínka. Paliva naložte větší množství (cca. do 2/3 výšky vyzdívky). Naložením většího množství paliva zajistíte dostatečnou dobu hoření pro zahřátí komínového tělesa a tím i jeho správnou funkci. Regulátor primárního vzduchu otevřete na maximum. Někdy je pro lepší zapálení paliva vhodné zredukovat i přívod sekundárního vzduchu. Po zapálení musí být dvířka ohniště uzavřena. Jakmile se palivo řádně rozhoří pomocí regulátorů přívodu vzduchu, nastavte klidné, spíše tlumené spalování. Pro seřízení plamene a hoření můžete použít ustanovení z technické dokumentace nebo z tabulky č. 1. Roštování se provádí dle potřeby ručně pomocí pohrabáče, nebo pomocí roštovací páky pokud je topidlo vybaveno pohyblivým roštem. | Per facilitare l'accensione, posizionare prima 2 o 3 ceppi di legno più piccoli sul fondo del camino o sulla griglia, poi carta o accendifuoco omologati, quindi sterpaglie o trucioli di legno, legna di piccolo taglio e infine ceppi più spessi. Caricare una maggiore quantità di combustibile (circa fino a 2/3 dell'altezza del rivestimento). Caricando una maggiore quantità di combustibile, si garantirà un tempo di combustione sufficiente per riscaldare la canna fumaria e quindi il suo corretto funzionamento. Aprire al massimo il regolatore dell'aria primaria. Talvolta è opportuno anche ridurre l'afflusso d'aria secondaria per una migliore accensione del combustibile. Dopo l'accensione, chiudere lo sportello del camino. Una volta che il combustibile si è acceso correttamente utilizzando i regolatori dell'aria, impostare una combustione tranquilla e moderata. Per regolare la fiamma e la combustione, è possibile fare riferimento alle indicazioni della documentazione tecnica o alla tabella n. 1. La grigliatura si effettua manualmente secondo necessità con un rastrello, oppure utilizzando la leva della griglia se la stufa è dotata di griglia mobile. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Dvířka ohniště (spalovací komory) a dvířka popelníku (jsou-li použity) musí být vždy uzavřeny, vyjma uvádění do provozu, doplňování paliva a odstraňování popela. | Lo sportello del focolare (camera di combustione) e lo sportello del cassetto cenere (se presente) devono essere sempre chiusi, ad eccezione delle fasi di messa in funzione, rifornimento di combustibile e rimozione della cenere. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Po každém delším přerušením provozu kamen je nutné před opakovaným zapálením provést kontrolu průchodnosti a čistoty kouřovodů, komína a spalovacího prostoru kamen. | Dopo ogni interruzione prolungata del funzionamento della stufa, è necessario verificare la pervietà e la pulizia dei condotti di scarico, del camino e della camera di combustione prima di riaccenderla. |
| CZ | CZ |
| 5.3. Přikládání paliva | 5.3. Aggiunta di carburante |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Pro zabránění úniku kouřových plynů do místnosti při přikládání doporučujeme: přibližně 5 až 10 vteřin před otevřením dvířek ohniště plně otevřete primární regulátor vzduchu, pak přikládací dvířka nejprve mírně pootevřete, vyčkejte několik vteřin na odsátí kouřových zplodin do komína a teprve potom dvířka otevřete naplno. Po otevření přikládacích dvířek je vždy nutné zvýšit pozornost, hrozí vypadnutí žhavých oharků. Po přiložení paliva dvířka ohniště opět uzavřete. Po rozhoření paliva (bez čadivého plamene) regulátor znovu vraťte do původní polohy (popř. uzavřete). Při přikládání dbejte na to, aby palivo nepřesahovalo nad úroveň šamotové (vermiculitové) vyzdívky spalovacího prostoru. Množství přikládaného paliva má odpovídat hodinové informativní spotřebě pro dané topidlo (viz. technická dokumentace). Při přetápění může dojít k trvalému poškození konstrukce vložky. | Per evitare che i fumi si disperdano nell'ambiente durante l'aggiunta di combustibile, si consiglia di procedere come segue: circa 5-10 secondi prima di aprire lo sportello del camino, aprire completamente la valvola dell'aria primaria, quindi aprire leggermente lo sportello del combustibile, attendere qualche secondo affinché i fumi vengano aspirati nella canna fumaria e solo successivamente aprire completamente lo sportello. Dopo aver aperto lo sportello del combustibile, è sempre necessario prestare maggiore attenzione, poiché sussiste il rischio di caduta di braci incandescenti. Dopo aver aggiunto il combustibile, richiudere lo sportello del camino. Una volta che il combustibile si è consumato completamente (senza fiamma fuligginosa), riportare la valvola nella posizione originale (o chiuderla). Durante l'aggiunta di combustibile, assicurarsi che il livello non superi quello del rivestimento in argilla refrattaria (vermiculite) della camera di combustione. La quantità di combustibile aggiunta deve corrispondere al consumo orario indicato per il modello di stufa (consultare la documentazione tecnica). Il surriscaldamento può causare danni permanenti alla struttura dell'inserto. |
| Poznámka | Nota |
| Nadměrnému unikání spalin do místnosti při přikládání, zabráníte doplňováním paliva po jeho vyhoření na žhavý základ. | È possibile evitare un'eccessiva fuoriuscita di fumi nella stanza durante l'accensione del camino aggiungendo combustibile sulla base ancora calda dopo che si è completamente consumato. |
| 8 | 8 |

## Pagina originale 15

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 5.4. Čistota skla | 5.4. Pulizia del vetro |
| Na zachování čistoty průhledného okénka má vliv vedle používání vhodného paliva, dostatečného přívodu spalovacího vzduchu (zejména sekundárního) a odpovídajícího komínového tahu také způsob, jak je krbová vložka obsluhována. V této souvislosti doporučujeme přikládat pouze jednu vrstvu paliva a to tak, aby bylo palivo co nejrovnoměrněji rozprostřeno po topeništi a aby bylo co nejdále od skla. Toto platí i pro brikety (vzdálenost mezi nimi 5 až 10 mm). V případě znečištění skla při topení doporučujeme zvýšit intenzitu hoření otevřením primárního regulátoru vzduchu, čímž se většinou sklo samovolně vyčistí. | Oltre all'utilizzo di un combustibile idoneo, a un'adeguata fornitura di aria comburente (in particolare aria secondaria) e a un tiraggio della canna fumaria sufficiente, anche il modo in cui viene utilizzato l'inserto per camino influisce sulla pulizia del vetro. A tal proposito, si consiglia di aggiungere un solo strato di combustibile, distribuendolo il più uniformemente possibile sul focolare e tenendolo il più lontano possibile dal vetro. Questo vale anche per le bricchette (distanza tra di esse da 5 a 10 mm). Qualora il vetro si sporcasse durante il riscaldamento, si consiglia di aumentare l'intensità della combustione aprendo la valvola dell'aria primaria, operazione che solitamente pulisce il vetro autonomamente. |
| 5.5. Provoz během přechodného období a při zhoršených klimatických podmínkách | 5.5. Funzionamento durante il periodo di transizione e in condizioni climatiche avverse |
| V přechodném období, resp. při vyšších venkovních teplotách nad 15 °C, při deštivých a vlhkých dnech, při prudkém nárazovém větru může podle okolností dojít ke zhoršení komínového tahu (tahu z kamen), takže spaliny nejsou plně odváděny. Proto musí být krbová vložka v tomto období provozována s co nejmenším množstvím paliva, aby bylo možno otevřením přívodů vzduchu zlepšit hoření a tah komína. | Nel periodo di transizione, o con temperature esterne superiori a 15 °C, in giornate piovose e umide, con forti raffiche di vento, il tiraggio della canna fumaria (tiraggio della stufa) può peggiorare a seconda delle circostanze, impedendo la completa espulsione dei fumi. Pertanto, durante questo periodo, l'inserto per camino deve essere utilizzato con la minima quantità di combustibile possibile, in modo da poter migliorare la combustione e il tiraggio della canna fumaria aprendo le prese d'aria. |
| 5.6. Úprava funkce krbové vložky | 5.6. Regolazione della funzione dell'inserto per camino |
| U některých typů krbových vložek je v konstrukci našroubován tzv. záslepný člen, který zároveň slouží jako usměrňovač tahu. Tyto typy krbových vložek mohou být, po vyjmutí záslepného členu, doplněny o teplovodní výměník s možností připojení topných těles pro vytápění přilehlých místností, nebo zásobníkového ohřívače vody. Teplovodní výměník se dodává jako zvláštní příslušenství s podrobným návodem na jejich instalaci. Připojení krbové vložky s výměníkem k teplovodnímu rozvodu svěřte vždy specializované, odborné firmě na základě zpracované projektové dokumentace. | Alcuni tipi di inserti per camini sono dotati di un elemento di chiusura avvitato alla struttura, che funge anche da regolatore di tiraggio. Questi tipi di inserti, dopo aver rimosso l'elemento di chiusura, possono essere integrati con uno scambiatore di calore per l'acqua calda, con la possibilità di collegare elementi riscaldanti per il riscaldamento di ambienti adiacenti o un accumulatore di acqua calda sanitaria. Lo scambiatore di calore viene fornito come accessorio separato con istruzioni dettagliate per l'installazione. È sempre consigliabile affidare il collegamento dell'inserto del camino con lo scambiatore alla rete di distribuzione dell'acqua calda a un'azienda specializzata e qualificata, sulla base della documentazione di progetto predisposta. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Krbovou vložku, která je vybavena výměníkem nelze provozovat bez připojení k teplovodní soustavě a bez vodní náplně (příp. nemrznoucí směsí). | Un inserto per camino dotato di scambiatore di calore non può funzionare senza essere collegato a un impianto di acqua calda e senza un riempimento d'acqua (o antigelo). |
| Při instalaci teplovodního rozvodu je nutné respektovat požadavky na tepelné soustavy v budovách: | Durante l'installazione di un sistema di distribuzione dell'acqua calda, è necessario rispettare i requisiti previsti per gli impianti di riscaldamento negli edifici: |
| CZ | CZ |
| ČSN 06 0830 | ČSN 06 0830 |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| – Zabezpečovací zařízení | – Dispositivo di sicurezza |
| ČSN 06 0310 | ČSN 06 0310 |
| – Projektování a montáž | – Progettazione e installazione |
| ČSN 06 0320 | ČSN 06 0320 |
| – Příprava teplé vody - navrhování a projektování | – Preparazione dell'acqua calda - progettazione e pianificazione |
| ČSN EN 12 828 | EN 12 828 |
| – Navrhování teplovodních tepelných soustav | – Progettazione di sistemi di riscaldamento dell'acqua calda |
| ČSN EN 13 240 | EN 13 240 |
| – Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů | – Apparecchi a combustibile solido per il riscaldamento degli ambienti residenziali |
| ČSN EN 13 229 | EN 13 229 |
| – Vestavné spotřebiče k vytápění a krbové vložky na pevná paliva | – Apparecchi di riscaldamento integrati e inserti per camini a combustibile solido |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Po montáži krb. vložky s výměníkem a připojení k topné soustavě je nutno před prvním zatopením zkontrolovat těsnost teplovodního systému tlakovou zkouškou. Teprve potom je také možné provedení montáže vnějšího obkladu. | Dopo aver installato l'inserto per camino con scambiatore e averlo collegato all'impianto di riscaldamento, è necessario verificare la tenuta dell'impianto dell'acqua calda mediante una prova di pressione prima del primo riscaldamento. Solo allora è possibile installare il rivestimento esterno. |
| 5.7. Vynášení popela | 5.7. Rimozione delle ceneri |
| Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče nebo roštovacího zařízení (pokud je topidlo vybaveno pohyblivým roštem) sklepávat popel přes rošt do popelníku. | A seconda della durata e dell'intensità del riscaldamento, è necessario utilizzare un rastrello o una griglia (se la stufa è dotata di griglia mobile) per far cadere la cenere oltre la griglia, nel posacenere. |
| 9 | 9 |

## Pagina originale 16

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Dbejte na to, aby nebyl popelník přeplňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zapálením a hořením paliva. | Assicurati di non riempire eccessivamente il posacenere, poiché ciò potrebbe ostruire il passaggio dell'aria sotto la griglia e causare problemi di accensione e combustione del combustibile. |
| Popelník je nejlépe vynášet za studena při přípravě na další zatopení. Při tom je třeba dbát na to, aby byla řádně vyčištěna spalovací komora. Hromadění popela ve spalovací komoře může způsobit poškození vyzdívky. Popel ze spáleného dřeva je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo. | È preferibile rimuovere il cassetto della cenere quando è freddo, in preparazione per il prossimo utilizzo. Bisogna assicurarsi che la camera di combustione sia pulita a fondo. L'accumulo di cenere nella camera di combustione può danneggiare il rivestimento. La cenere derivante dalla combustione del legno può essere utilizzata per il compostaggio o come fertilizzante. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě. | Prima di svuotare il posacenere, verificare che non contenga residui di combustibile fumante che potrebbero provocare un incendio nel contenitore dei rifiuti. |
| 6. Čištění a údržba | 6. Pulizia e manutenzione |
| 6.1. Čištění topidla | 6.1. Pulizia del riscaldatore |
| Krbovou vložku ve studeném stavu je nutné nejméně jednou ročně (po topné sezóně), případně i častěji, vyčistit. Při čištění je třeba odstranit usazeniny v kouřovodech, spalovacím prostoru a na clonách pro směrování tahu. Opravit, nejlépe výměnou, vypadlé části vyzdívky topeniště. Úplnost vyzdívky topeniště je nutné sledovat i během topné sezóny. Mezery mezi jednotlivými tvárnicemi slouží jako tepelná dilatace zamezující popraskání tvárnic a není vhodné mezery jakkoli vyplňovat např. výmazovou hmotou, tak jak bylo zvykem u starších topidel na pevná paliva. | L'inserto del camino deve essere pulito almeno una volta all'anno (dopo la stagione di riscaldamento), o più spesso se necessario. Durante la pulizia, è necessario rimuovere i depositi presenti nelle canne fumarie, nella camera di combustione e sulle griglie di regolazione del tiraggio. Riparare, preferibilmente sostituendo, eventuali parti del rivestimento del focolare che si siano staccate. L'integrità del rivestimento del focolare deve essere verificata anche durante la stagione di riscaldamento. Gli spazi tra i singoli blocchi servono per la dilatazione termica, impedendo la formazione di crepe, e si sconsiglia di riempirli in alcun modo, ad esempio con stucco, come si faceva un tempo con le vecchie stufe a combustibile solido. |
| Popraskané tvárnice neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou! | I blocchi incrinati non perdono la loro funzionalità a meno che non si stacchino completamente! |
| Při čištění doporučujeme z topidla vyjmout volně ložené clony pro směrování tahu, je tím usnadněn přístup do prostoru nad nimi. Na čištění lakovaných částí povrchu topidla nikdy nepoužívejte vodu, vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr. | Durante la pulizia, si consiglia di rimuovere i deflettori di tiraggio allentati dal riscaldatore, in modo da facilitare l'accesso allo spazio sovrastante. Non utilizzare mai acqua per pulire le parti verniciate della superficie del riscaldatore; si consiglia di utilizzare una spugna in schiuma o un panno morbido di flanella. |
| Poznámka | Nota |
| U některých typů vložek je na svislé strany spalovacího prostoru použit materiál VERMICULITE. Z tohoto materiálu jsou také vyráběny i některé usměrňovače tahu. Materiály nelze nijak opravovat. V nutných případech se musí vyměnit. Uvedený materiál má vysoké tepelně-izolační vlastnosti a dobrou odolnost proti popraskání. Je méně odolný proti oděru, proto doporučujeme šetrnější zacházení při přikládání a čištění. | In alcuni tipi di inserti, il materiale VERMICULITE viene utilizzato sulle pareti verticali della camera di combustione. Anche alcuni deflettori di tiraggio sono realizzati con questo materiale. I materiali non sono riparabili in alcun modo. Se necessario, devono essere sostituiti. Il materiale ha elevate proprietà di isolamento termico e una buona resistenza alle crepe. È meno resistente all'abrasione, pertanto si raccomanda una maggiore delicatezza durante il carico e la pulizia. |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| CZ | CZ |
| 6.2. Čištění skla | 6.2. Pulizia del vetro |
| Na vyčištění skla lze použít běžné přípravky na čištění sporáků a pečících trub, suchý měkký hadr nebo i noviny, případně speciální přípravek na čištění skel krbových kamen. Sklo se musí zásadně čistit pouze v chladném stavu. Při aplikaci přípravku na čištění skla se vyvarujte stékání přípravku na těsnící sňůru (vhodnější je gelová konzistence, např. MEFISTO) Přípravek při styku s těsněním může způsobit jeho poškození (tvrdnutí) a ztrátu jeho těsnící funkce. | Per pulire il vetro, si possono utilizzare i comuni prodotti per la pulizia di fornelli e forni, un panno morbido e asciutto o anche dei giornali, oppure un prodotto specifico per la pulizia del vetro dei caminetti. Il vetro deve essere pulito sempre e solo quando è freddo. Quando si applica il prodotto per la pulizia del vetro, evitare che coli sulla guarnizione (è più adatta una consistenza in gel, ad esempio MEFISTO). Il prodotto, a contatto con la guarnizione, può danneggiarla (indurirla) e comprometterne la funzione di tenuta. |
| 6.3. Těsnící šňůry a pásky | 6.3. Sigillatura di cordoni e nastri |
| K těsnění dosedacích ploch dvířek a skel (popř. jiných částí kamen) je použita speciální sklo-keramická těsnící šňůra (pásek), která je schopna odolávat vysokým teplotám. Stav těsnění doporučujeme průběžně kontrolovat, a při ztrátě jeho funkčnosti nahradit novým. Nové těsnění se po určitém čase používání slehne a proto doporučujeme, aby se přibližně po 1 měsíci používání kamen zkontrolovala těsnost dotažení skla na konstrukci dveří a případné uvolnění odstranilo citlivým dotažením držáků skla. | Per sigillare le superfici di contatto tra la porta e il vetro (o altre parti della stufa) viene utilizzato uno speciale cordone (striscia) di tenuta in vetroceramica, in grado di resistere alle alte temperature. Si consiglia di controllare periodicamente lo stato della guarnizione e di sostituirla con una nuova se perde la sua funzionalità. La nuova guarnizione tenderà ad allentarsi dopo un certo periodo di utilizzo, pertanto si consiglia di verificare, dopo circa 1 mese di utilizzo della stufa, la tenuta del vetro alla struttura della porta e di eliminare eventuali allentamenti stringendo delicatamente i fermi del vetro. |
| 10 | 10 |

## Pagina originale 17

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 6.4. Náhradní díly | 6.4. Pezzi di ricambio |
| V případě nutnosti používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem viz. kapitola 10.3. Vytypované náhradní díly. Identifikaci náhradního dílu proveďte pomocí technické dokumentace, která je součástí dodávky krbové vložky. | Se necessario, utilizzare esclusivamente ricambi originali consigliati dal produttore, vedere il capitolo 10.3. Ricambi selezionati. Identificare il ricambio utilizzando la documentazione tecnica fornita con l'inserto per camino. |
| 7. Problém, příčina, náprava | 7. Problema, causa, rimedio |
| Problém | Problema |
| Příčina | Causa |
| Náprava | Rimedio |
| Krbová vložka špatně hoří (netáhnou) anebo během přikládání nebo v průběhu topení kouří. | L'inserto del camino brucia male (non tira) o emette fumo durante l'accensione o durante il riscaldamento. |
| Komín nebo kouřovod špatně těsní (je přisáván falešný vzduch). | Il camino o la canna fumaria non sono sigillati correttamente (viene aspirata aria indesiderata). |
| Nechat prověřit komín (např. utěsnit komínová dvířka). Řádně sesadit kouřové trubky či poškozené vyměnit. | Fai controllare il camino (ad esempio, sigilla lo sportello del camino). Rimuovi correttamente i tubi di scarico del fumo o sostituisci quelli danneggiati. |
| Špatný tah komína. | Scarso tiraggio del camino. |
| S kominíkem (kamnářem) objasnit příčinu a přijmout opatření např. vyčistit komín, odstranit redukce kouřovodu, zvýšit komín, přivést dostatek vzduchu do místnosti. | Individua la causa con uno spazzacamino e adotta le misure necessarie, ad esempio pulisci la canna fumaria, rimuovi le riduzioni del condotto, alza la canna fumaria e assicurati un'adeguata ventilazione nella stanza. |
| Dvířka jiného topeniště, napojeného na komín, jsou otevřeny. | Lo sportello di un'altra fornace collegata al camino è aperto. |
| Zavřete dvířka jiného topeniště. | Chiudi lo sportello di un'altra fornace. |
| Čistící otvory komína jsou otevřeny. | I fori per la pulizia del camino sono aperti. |
| Zavřete tyto čistící otvory. | Chiudere questi fori di pulizia. |
| Zařízení, kouřovody jsou znečištěné, resp. ucpané. | Le attrezzature e i condotti di scarico sono sporchi o ostruiti. |
| Viz. kapitola 6.1. Čištění topidla. | Vedere il capitolo 6.1. Pulizia del riscaldatore. |
| Nedostatečný přívod čerstvého vzduchu. | Apporto insufficiente di aria fresca. |
| Viz. kapitola 4.7. Vnější přívod spalovacího vzduchu. | Vedere il capitolo 4.7. Alimentazione dell'aria di combustione esterna. |
| Zhoršené venkovní klimatické podmínky. | Condizioni climatiche esterne deteriorate. |
| Viz. kapitola 5.5. Provoz během přechodného období. | Vedere il capitolo 5.5. Funzionamento durante il periodo di transizione. |
| K topení bylo použito špatné palivo. | Per il riscaldamento è stato utilizzato il combustibile sbagliato. |
| Použijte správné palivo, viz kapitola | Utilizzare il carburante corretto, vedere il capitolo |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| CZ | CZ |
| 2.2. Palivo. | 2.2. Carburante. |
| Krbovou vložku nelze dostatečně rychle roztopit. | L'inserto del camino non si riscalda abbastanza velocemente. |
| Špatně naložené palivo. Příliš málo paliva pro řádné podpálení. | Carburante caricato in modo errato. Quantità insufficiente di carburante per una corretta accensione. |
| Pro řádné podpálení a následné hoření založte palivo viz. kapitola 5.2. | Per una corretta accensione e successiva combustione, aggiungere carburante, vedere il capitolo 5.2. |
| Zapálení a topení. | Accensione e riscaldamento. |
| Zavřený přívod primárního vzduchu. | Presa d'aria primaria chiusa. |
| Otevřete regulátor primárního vzduchu příp. přivřete regulátor sekundárního vzduchu. | Aprire il regolatore d'aria primario o chiudere il regolatore d'aria secondario. |
| Prostor není dostatečně vytápěn. | L'ambiente non è riscaldato a sufficienza. |
| Požadavek na teplo je velký, resp. vložka má malý výkon. | Il fabbisogno termico è elevato oppure l'inserto ha una potenza insufficiente. |
| Poradit se s topenářem (kamnářem). Snížit tepelné ztráty prostoru (např. zateplením). | Consultare un tecnico specializzato in impianti di riscaldamento (installatore di stufe). Ridurre la dispersione di calore nell'ambiente (ad esempio, isolandolo). |
| Kouřovody a vložka jsou znečištěné. | I tubi di scarico e l'inserto sono sporchi. |
| Viz kapitola 6.1. Čištění topidla. | Vedere il capitolo 6.1. Pulizia del riscaldatore. |
| Tah komínu je příliš malý. | Il tiraggio del camino è troppo basso. |
| Viz kapitola 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín. | Vedere il capitolo 4. Installazione dell'inserto per camino e suo collegamento alla canna fumaria. |
| Vložka není správně provozována | L'inserto non funziona correttamente. |
| Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální viz. kap. 2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu. | L'impostazione del riscaldatore (potenza termica) non è ottimale, vedere il capitolo 2.1. Quantità di combustibile e impostazioni del processo di combustione. |
| Krbová vložka dává příliš velký topný výkon. | L'inserto del camino produce troppo calore. |
| Vložka není správně provozována. | L'inserto non funziona correttamente. |
| Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální viz. kap. 2.1. Množství | L'impostazione del riscaldatore (potenza termica) non è ottimale, vedere il capitolo 2.1. Quantità |
| 11 | 11 |

## Pagina originale 18

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| paliva a nastavení spalovacího procesu. | Impostazioni del carburante e del processo di combustione. |
| Dvířka nejsou zcela uzavřena. | La porta non è completamente chiusa. |
| Dvířka popelníku zcela uzavřete. | Chiudere completamente lo sportello del posacenere. |
| Těsnění dvířek, skla je poškozené. | Le guarnizioni della porta e del vetro sono danneggiate. |
| Vyměňte těsnění dvířek, skla. | Sostituire le guarnizioni di porte e vetri. |
| Tah komína je příliš velký. | Il tiraggio del camino è troppo elevato. |
| Viz kapitola 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín. | Vedere il capitolo 4. Installazione dell'inserto per camino e suo collegamento alla canna fumaria. |
| Vložka zapáchá a kouří. | L'inserto emana cattivo odore e fumo. |
| Tah komína je příliš malý. | Il tiraggio del camino è troppo basso. |
| Viz kapitola 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín. | Vedere il capitolo 4. Installazione dell'inserto per camino e suo collegamento alla canna fumaria. |
| Jde o vypalování ochranného laku, resp. kamna jsou ušpiněna, zaprášena. | Ciò è dovuto alla bruciatura della vernice protettiva oppure al fatto che la stufa è sporca e impolverata. |
| Vypalování barvy dokončit (kouř a zápach) brzy pomine, resp. vložku zvenčí ve studeném stavu vyčistit. | Completate la combustione della vernice (fumo e odore scompariranno presto), oppure pulite l'inserto dall'esterno quando è freddo. |
| Sklo dveří se zanáší. | Il vetro della porta è ostruito. |
| Příčinu nelze vždy 100% určit, ale většinou to je: nevhodné palivo, špatně nastavené spalování, špatný nebo dočasně zhoršený tah komína, uvolněné těsnění dvířek. | La causa non è sempre determinabile al 100%, ma di solito si tratta di: combustibile inadatto, combustione non correttamente regolata, tiraggio della canna fumaria insufficiente o temporaneamente compromesso, guarnizione della porta allentata. |
| Zásada: Podle způsobu topení a použitého paliva je nutno sklo dvířek občas vyčistit, viz kap. 5.4 Čistota skla. Při topení uhelnými briketami se sklo dvířek může zanášet častěji, než při topení dřevem. | Principio: A seconda del metodo di riscaldamento e del combustibile utilizzato, il vetro della porta deve essere pulito periodicamente (vedere il capitolo 5.4 Pulizia del vetro). Quando si riscalda con bricchette di carbone, il vetro della porta potrebbe sporcarsi più spesso rispetto al riscaldamento a legna. |
| Tah komína je příliš malý. | Il tiraggio del camino è troppo basso. |
| Viz kapitola 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín. | Vedere il capitolo 4. Installazione dell'inserto per camino e suo collegamento alla canna fumaria. |
| Do topeniště bylo vloženo příliš mnoho paliva. | Nella camera di combustione è stato immesso troppo combustibile. |
| Přikládejte správné množství paliva, viz kapitola 2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu a | Aggiungere la quantità corretta di carburante, vedere il capitolo 2.1. Quantità di carburante e impostazioni del processo di combustione e |
| 5.3. Přikládání paliva. | 5.3. Aggiunta di carburante. |
| Bylo použito vlhké palivo. | È stato utilizzato combustibile umido. |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Používejte pouze suché palivo viz. kapitola 2.2. Palivo. | Utilizzare esclusivamente combustibile secco, vedere il capitolo 2.2. Carburante. |
| CZ | CZ |
| 8. Nejčastější závady a dotazy na ně | 8. I guasti più comuni e le domande che li riguardano |
| 8.1. Prasklá (vypadlá) vyzdívka ve spalovacím prostoru | 8.1. Rivestimento della camera di combustione incrinato (distaccato). |
| Nejprve je třeba zdůraznit, že popraskané tvárnice neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou, tudíž není nutné je ihned vyměňovat! V případě výměny tyto dílce můžete přímo objednat u Vašeho prodejce nebo na adrese výrobce tak, že zadáte typ a sériové výrobní číslo kamen, dále z technické dokumentace (součást dodávky vložky) určíte číslo cihly, kterou potřebujete vyměnit. Postup výměny: Výměnu bočních tvárnic je nutné provést tak, že se sejme vrchní clona, popř. sejmou držáky šamotu (pokud jsou použity) a vyjme poškozená tvárnice. Někdy je třeba vyjmout i rošt s tvárnicemi na dně. Zpětná montáž se provede opačným způsobem, nezapomeňte vše složit do původní správné polohy, k čemuž vám poslouží i vyobrazení v technické dokumentaci. | Innanzitutto, è importante sottolineare che i mattoni incrinati non perdono la loro funzionalità a meno che non si stacchino completamente, quindi non è necessario sostituirli immediatamente! In caso di sostituzione, è possibile ordinare i pezzi direttamente dal rivenditore o dal produttore, inserendo il tipo e il numero di serie della stufa e, successivamente, consultando la documentazione tecnica (inclusa nel libretto di istruzioni), individuare il numero del mattone da sostituire. Procedura di sostituzione: la sostituzione dei mattoni laterali deve essere effettuata rimuovendo la griglia superiore, oppure i supporti per la argilla refrattaria (se presenti) e il mattone danneggiato. Talvolta è necessario rimuovere anche la griglia con i mattoni inferiori. Il rimontaggio si effettua in ordine inverso; ricordarsi di riposizionare tutto nella sua posizione originale corretta, per la quale è possibile fare riferimento all'illustrazione presente nella documentazione tecnica. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Netopte ve vložce v případě, že i jen část obložení spalovacího prostoru vypadne. Hrozí nebezpečí propálení konstrukce kamen. | Non riscaldare l'inserto se anche solo una parte del rivestimento della camera di combustione si stacca. C'è il rischio di bruciare la struttura della stufa. |
| 12 | 12 |

## Pagina originale 19

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 8.2. Rozbité sklo | 8.2. Vetro rotto |
| Sklo dvířek je vyrobeno ze speciální sklo-keramické hmoty s vysokou tepelnou odolností. Běžné tabulové sklo nelze použít! Postup výměny: Při výměně skla není nutné celá dvířka odmontovat, postačí pouze odšroubovat držáky skla a sklo vyjmout. Při zpětné montáži musí sklo stejnoměrně dosednout po celém obvodě na plochu dvířek. Styková plocha mezi sklem a dvířky musí být osazena těsnící šňůrou. Těsnící šňůru, pokud není poškozena, lze použít znovu. Držáky při zpětné montáži dotahujte citlivě a rovnoměrně, tak aby nedošlo k prasknutí nového skla přílišným dotažením. | Il vetro della porta è realizzato in uno speciale materiale vetroceramico ad alta resistenza termica. Non è possibile utilizzare il normale vetro piano! Procedura di sostituzione: per sostituire il vetro non è necessario smontare l'intera porta, è sufficiente svitare i supporti del vetro e rimuovere il vetro. Durante il rimontaggio, il vetro deve appoggiare uniformemente sulla superficie della porta lungo tutta la circonferenza. La superficie di contatto tra il vetro e la porta deve essere dotata di una guarnizione. La guarnizione, se non danneggiata, può essere riutilizzata. Durante il rimontaggio, serrare i supporti con cura e in modo uniforme per evitare che il nuovo vetro si rompa a causa di un serraggio eccessivo. |
| UPOZORNĚNÍ | AVVISO |
| Některé typy krbových vložek nemají na dosedací ploše mezi sklem a dvířky těsnící šňůru po celém obvodu! | Alcuni tipi di inserti per camini non hanno una guarnizione di tenuta lungo tutto il perimetro della superficie di contatto tra il vetro e lo sportello! |
| Netopte s prasklým sklem! Hrozí nebezpečí požáru. | Non riscaldare con vetro rotto! C'è rischio di incendio. |
| 8.3. Clony pro směrování tahu | 8.3. Tende direzionali per il controllo del flusso d'aria |
| Pro čištění krbové vložky či výměnu vyzdívky topeniště vyjměte volně ložené clony usměrňovačů tahu (pokud jsou použity, viz. Technická dokumentace), které zabraňují v přístupu k čištění nebo výměně tvárnic. Při vyjímání clon je nutné vzít zřetel na to, že u některých typů vložek slouží clony i jako držák tvárnic proti vypadnutí. V tomto případě dejte pozor na jejich možné sklopení či vypadnutí a následné poškození. Dbejte na správné ustavení clony při zpětné montáži. Demontáž: Volně loženou clonu usměrňovače tahu na jedné straně nadzvedněte, tím se druhá strana sklopí dolů a posuňte ji do strany tak, aby šla z vložky vyjmout. Montáž: Zpětnou montáž provedete podobně. Clonu šikmo zasuňte k požadovanému místu a usaďte na místo, vždy zkontrolujte správnost polohy podle technické dokumenatce! | Per pulire l'inserto del camino o sostituire il rivestimento del focolare, rimuovere i deflettori di tiraggio mobili (se presenti, consultare la documentazione tecnica), che impediscono l'accesso per la pulizia o la sostituzione dei blocchi. Durante la rimozione dei deflettori, è necessario tenere presente che in alcuni tipi di inserti, i deflettori fungono anche da supporto per i blocchi, impedendone la caduta. In questo caso, prestare attenzione a possibili piegamenti o cadute e conseguenti danni. Assicurarsi che il deflettore sia posizionato correttamente durante il rimontaggio. Smontaggio: sollevare il deflettore di tiraggio mobile da un lato; in questo modo l'altro lato si piegherà verso il basso e si sposterà lateralmente per consentirne la rimozione dall'inserto. Montaggio: il rimontaggio si effettua in modo analogo. Far scorrere il deflettore diagonalmente nella posizione desiderata e posizionarlo, verificando sempre la corretta posizione secondo la documentazione tecnica! |
| 8.4. Náhrada záslepného člena za výměník (pouze některé typy) | 8.4. Sostituzione dell'elemento di chiusura dello scambiatore (solo per alcuni tipi) |
| Demontáž: Pomocí vhodného klíče odšroubujte matice záslepného členu a vyjměte jej z konstrukce kamen. Montáž: Před nasazením výměníku očistěte dosedací (stykovou) plochu – po demontáži záslepného člena na ni mohli zůstat zbytky původního těsnění. Výměník musí být osazen nepoškozeným těsněním. Úchytné matice dotahujte stejnoměrně tak, aby byla zajištěna těsnost po celém obvodu příruby výměníku. | Smontaggio: Utilizzando una chiave adatta, svitare i dadi del tappo e rimuoverlo dalla struttura della stufa. Montaggio: Prima di installare lo scambiatore, pulire la superficie di contatto: dopo lo smontaggio del tappo, potrebbero essere rimasti residui della guarnizione originale. Lo scambiatore deve essere montato con una guarnizione integra. Serrare uniformemente i dadi di fissaggio per garantire la tenuta su tutta la circonferenza della flangia dello scambiatore. |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| CZ | CZ |
| 9. Záruka a servis | 9. Garanzia e assistenza |
| 9.1. Všeobecně | 9.1. Generale |
| Při dodržení všech pravidel instalace, obsluhy a údržby uvedených v tomto návodu k obsluze, ručí výrobce (dodavatel), firma HAAS + SOHN Rukov s.r.o., 24 měsíců od doby převzetí uživatelem za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené technickými normami, tímto návodem a údaji na výrobním štítku. | Se vengono seguite tutte le regole di installazione, funzionamento e manutenzione specificate in questo manuale di istruzioni, il produttore (fornitore), HAAS + SOHN Rukov s.r.o., garantisce per 24 mesi dal momento dell'accettazione da parte dell'utente che il prodotto manterrà le caratteristiche specificate dalle norme tecniche, dal presente manuale di istruzioni e dai dati riportati sull'etichetta di produzione per tutta la durata della garanzia. |
| 9.2. Záruční podmínky | 9.2. Condizioni di garanzia |
| Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu kamen, respektive reklamovaných dílů či částí, které vznikly příčinou vadného materiálu nebo vadou v dílenském zpracování. | La garanzia copre la riparazione gratuita della stufa, o delle parti difettose, o delle parti danneggiate a causa di materiali difettosi o difetti di fabbricazione. |
| 13 | 13 |

## Pagina originale 20

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 9.2.1. Prodloužená záruční doba | 9.2.1. Periodo di garanzia esteso |
| V rámci prodloužené záruky máte záruční opravy zdarma. Neplatíte cenu náhradních dílů, ani práci servisního technika. Prodloužená záruka se nevztahuje na spotřební (opotřebitelné) materiály, kterými jsou například šamot, rošty, skla, těsnění, atd. Viz Všeobecný návod k obsluze, čl. 9.4. O uznání reklamace rozhoduje vedoucí servisního oddělení. Podmínkou uplatnění prodloužené záruky je včasná registrace. Pro registraci do systému je rozhodný termín do čtyř týdnů od nákupu kamen a nahrání dokladu o koupi. Formulář na registraci naleznete na webu www.haassohn-rukov.cz Po uplynutí zákonné záruky můžete uplatnit prodlouženou záruku, jste-li registrováni v našem systému HAAS+SOHN. Záruku pak můžete uplatnit u prodejce, u kterého jste kamna zakoupili, nebo přímo u našeho servisního týmu. Stačí, když nám napíšete na reklamace@haassohn.com, nebo vyplníte formulář přímo na webu. Záruka se vztahuje na všechna nová krbová kamna, krbové vložky a peletová kamna od výrobce HAAS +SOHN. Prodlouženou záruku lze uplatnit až po skončení zákonné záruky. | Nell'ambito della garanzia estesa, le riparazioni in garanzia sono gratuite. Non dovrete pagare il prezzo dei pezzi di ricambio né la manodopera di un tecnico. La garanzia estesa non si applica ai materiali di consumo (soggetti a usura), come argilla refrattaria, griglie, vetro, guarnizioni, ecc. Vedere le Istruzioni generali per l'uso, Art. 9.4 . Il responsabile del servizio di assistenza decide in merito all'accettazione del reclamo. La condizione per usufruire della garanzia estesa è la registrazione tempestiva. Il termine per la registrazione nel sistema è di quattro settimane dall'acquisto della stufa e dal caricamento della prova d'acquisto. Il modulo di registrazione è disponibile sul sito web www.haassohn-rukov.cz. Dopo la scadenza della garanzia legale, è possibile richiedere la garanzia estesa se si è registrati nel nostro sistema HAAS+SOHN . È possibile richiedere la garanzia presso il rivenditore da cui è stata acquistata la stufa o direttamente al nostro servizio di assistenza. È sufficiente scrivere a reklamace@haassohn.com o compilare il modulo direttamente sul sito web. La garanzia si applica a tutte le nuove stufe a camino, inserti per camini e stufe a pellet del produttore HAAS+SOHN . L'estensione di garanzia può essere applicata solo dopo la scadenza della garanzia legale. |
| 9.3. Záruční a pozáruční servis | 9.3. Garanzia e assistenza post-garanzia |
| Záruční a pozáruční servis v České republice zajišťuje výrobce firma HAAS + SOHN Rukov s.r.o. pomocí svého servisního oddělení se sídlem na adrese uvedené v záručním listu. | La garanzia e l'assistenza post-garanzia nella Repubblica Ceca sono fornite dal produttore HAAS + SOHN Rukov s.r.o. tramite il suo centro assistenza situato all'indirizzo specificato nel certificato di garanzia. |
| Ostatní státy: Záruční a pozáruční servisní služby zajišťují dovozci, popř. smluvně pověřené servisní organizace. | Altri paesi: la garanzia e l'assistenza post-garanzia sono fornite dagli importatori o da organizzazioni di assistenza autorizzate contrattualmente. |
| 9.4. Skutečnosti pro neuznání reklamačního nároku | 9.4. Fatti che giustificano il mancato riconoscimento di una richiesta |
| HAAS + SOHN Rukov s. r. o. nepřebírá záruku za škody a vady zařízení, nebo jeho částí, které byly způsobeny: | HAAS + SOHN Rukov s. r. o. non si assume alcuna responsabilità per danni e difetti al dispositivo o alle sue parti causati da: |
| • vnějším chemickým nebo fyzikálním působením při dopravě, nevhodným skladováním, špatnou instalací a provozováním zařízení (např. ochlazením vodou, znečištěním od vykypělých jídel, vodního kondenzátu) | • Effetti chimici o fisici esterni durante il trasporto, conservazione impropria, installazione e funzionamento non corretti del dispositivo (ad esempio raffreddamento con acqua, contaminazione da cibo bollito, condensa d'acqua) |
| • špatnou volbou výkonu kamen pro daný prostor (přetápění nebo nedotápění prostoru) | • Scelta inadeguata della potenza del fornello per un dato ambiente (surriscaldamento o riscaldamento insufficiente dell'ambiente) |
| • nedodržením příslušných platných stavebně právních předpisů | • mancato rispetto delle normative edilizie applicabili |
| CZ | CZ |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| • chybnou instalací a napojením zařízení | • installazione e collegamento errati del dispositivo |
| • nedostatečným nebo příliš silným tahem komína (připojení musí být dle platných norem) | • tiraggio del camino insufficiente o eccessivo (il collegamento deve essere conforme alle normative vigenti) |
| • provedenými úpravami nebo jinými, zejména dodatečnými změnami ohniště nebo odvodu spalin | • modifiche apportate o altre, in particolare modifiche aggiuntive al camino o al condotto dei gas di scarico |
| • při zásahu anebo změnách na zařízení, způsobených osobami, které k tomuto nejsou výrobcem zmocněny | • in caso di interventi o modifiche al dispositivo effettuati da persone non autorizzate dal produttore |
| • nedodržením pokynů v návodu k obsluze | • Mancato rispetto delle istruzioni contenute nel manuale d'uso |
| • při dodatečném zabudování náhradních dílů a doplňků, které nejsou výrobkem firmy HAAS + SOHN Rukov s.r.o. | • durante l'installazione di ricambi e accessori non prodotti da HAAS + SOHN Rukov s.r.o. |
| • použitím nevhodných paliv | • utilizzo di carburanti non idonei |
| • špatnou obsluhou, přetížením zařízení (např. otevřená přikládací dvířka) a následným poškozením konstrukce topidla (např. propálení clon usměrňovačů tahu, deformace konstrukce kamen) | • funzionamento scorretto, sovraccarico dell'apparecchio (ad es. sportello di alimentazione aperto) e conseguenti danni alla struttura del riscaldatore (ad es. bruciatura delle griglie deflettrici di tiraggio, deformazione della struttura della stufa) |
| • neodbornou manipulací, násilným mechanickým poškozením | • manipolazione impropria, danni meccanici gravi |
| • nedostatečnou péčí či použitím nevhodných čistících prostředků | • cura insufficiente o utilizzo di detergenti non idonei |
| • neodvratnou událostí (povodně atd.) | • un evento inevitabile (alluvioni, ecc.) |
| Podle § 2167/b nového obč. zák. č. 89/2012 Sb. práva z vad, které se vyskytnou na výrobku v době dvaceti čtyř měsíců od převzetí, nelze uplatnit u vad vzniklých opotřebením způsobeným jeho obvyklým užíváním. K takovému opotřebení dochází zejména např. u šamotů, vermiculitových desek, clon, těsnění, roštů, barvy, skla a to v závislosti na častosti a intenzitě topení. | Secondo l'articolo 2167/b del nuovo Codice Civile n. 89/2012 Coll., il diritto di reclamo per vizi che si manifestano su un prodotto entro ventiquattro mesi dalla ricezione non si applica ai vizi derivanti dall'usura causata dal suo normale utilizzo. Tale usura si verifica in particolare, ad esempio, in argilla refrattaria, lastre di vermiculite, schermi, guarnizioni, griglie, vernici, vetro, a seconda della frequenza e dell'intensità del riscaldamento. |
| 14 | 14 |

## Pagina originale 21

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Drobné vlásečnicové praskliny u betonových dílců (betonové obklady krbových stavebnic) jsou zcela běžným jevem, které se mohou objevit v průběhu používání krbu. Takovéto drobné praskliny je možné zatmelit akrylovým tmelem, který je součástí dodávky. Na tyto odchylky nelze uplatňovat reklamační nárok. | Piccole crepe capillari nelle parti in calcestruzzo (rivestimento in calcestruzzo dei kit per camini) sono un fenomeno del tutto normale che può verificarsi durante l'utilizzo del camino. Tali piccole crepe possono essere sigillate con un sigillante acrilico, incluso nella fornitura. Queste anomalie non sono coperte dalla garanzia. |
| Výskyt drobných vlasových trhlin v glazuře (HARIS) je přípustný a není považován za vadu. Pokud jsou pro obklad kamen použity silnostěnné kachle, tak drobné nepřesnosti ve velikosti, pravoúhlosti a rovinnosti ploch, rozdíly v odstínu a efektech glazury jsou nedílnou součástí tohoto keramického výrobku. | La presenza di piccole crepe sottili nello smalto (HARIS) è ammessa e non è considerata un difetto. Nel caso di piastrelle a parete spessa utilizzate per il rivestimento della stufa, lievi imprecisioni di dimensioni, squadratura e planarità delle superfici, differenze di tonalità ed effetti di smalto sono parte integrante di questo prodotto ceramico. |
| Kámen použitý pro obklady kamen je čistě přírodní. Jako stoprocentní přírodnina může vykazovat odchylky a nestálost jak v barvě, tak v kresbě struktury. Je zřejmé, že z hlediska kresby a barvy je každý kus originál. U obkladů z pískovce nelze očekávat přesnost a ostrost hran, tak jako je tomu u tvrdých minerálů, například žuly nebo mramoru. Díky výše uvedeným skutečnostem nelze na tyto odchylky uplatňovat reklamační nárok. | La pietra utilizzata per il rivestimento della stufa è completamente naturale. Essendo un prodotto naturale al cento per cento, può presentare variazioni e irregolarità sia nel colore che nella texture. È evidente che, in termini di texture e colore, ogni pezzo è unico. Con un rivestimento in arenaria, non ci si può aspettare la precisione e la nitidezza dei bordi tipiche di minerali duri come il granito o il marmo. Per i motivi sopra indicati, non è possibile fornire alcuna garanzia in merito a tali variazioni. |
| 9.5. Jak reklamovat? | 9.5. Come presentare un reclamo? |
| Reklamace uplatňujte u Vašeho odborného prodejce nebo přímo u výrobce a přitom uvádějte typ krbové vložky, rok výroby a sériové výrobní číslo výrobku. Tyto údaje naleznete na typovém štítku na zadní straně topidla a v záručním listu na poslední straně tohoto všeobecného návodu. | Si prega di inoltrare eventuali reclami al rivenditore specializzato o direttamente al produttore, indicando il tipo di inserto per camino, l'anno di fabbricazione e il numero di serie del prodotto. Queste informazioni sono reperibili sulla targhetta identificativa sul retro dell'apparecchio e sulla scheda di garanzia, presente nell'ultima pagina di queste istruzioni generali. |
| Při reklamaci je nutné uvést svou přesnou adresu, telefonní číslo a popsat závadu. Při nákupu si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelné vyplnění záručního listu. O způsobu a místě opravy bude po posouzení závady rozhodnuto v servisním oddělení a dále budou navržená opatření konzultována s majitelem vložky. Pro výměnu krbové vložky nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušné ustanovení Občanského zákoníku a reklamačního řádu. | Quando presentate un reclamo, dovete fornire il vostro indirizzo completo, il numero di telefono e descrivere il difetto. Al momento dell'acquisto, nel vostro interesse, richiedete una copia leggibile del certificato di garanzia. Le modalità e il luogo di riparazione saranno decisi dal servizio di assistenza dopo aver valutato il difetto, e le misure proposte saranno concordate con il proprietario dell'inserto. Le disposizioni pertinenti del Codice Civile e della Procedura di Reclamo si applicano alla sostituzione dell'inserto per camino o alla rescissione del contratto di acquisto. |
| Pro zjednodušení a urychlení reklamace se doporučuje předložení potvrzeného záručního listu, nebo prodejního paragonu. Pokud je to možné, je vhodné předložení foto závady. | Per semplificare e velocizzare la procedura di reclamo, si consiglia di allegare un certificato di garanzia valido o lo scontrino fiscale. Se possibile, è consigliabile allegare anche una foto del difetto. |
| 9.6. Pokyny pro objednávání náhradních dílů | 9.6. Istruzioni per l'ordinazione dei pezzi di ricambio |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Při objednávání náhradních dílů uvádějte typ kamen, rok výroby a sériové výrobní číslo výrobku. Identifikaci náhradního dílu proveďte pomocí technické dokumentace, | Quando ordinate i pezzi di ricambio, specificate il tipo di stufa, l'anno di fabbricazione e il numero di serie del prodotto. Identificate il pezzo di ricambio utilizzando la |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| uveďte název dílu, jeho obj. číslo, případně pozici dle schématu. Objednávku posílejte písemně na adresu sídla firmy HAAS + SOHN Rukov, e-mailem na reklamace@haassohn.com nebo je možné objednat náhradní díly přes náš eshop: https://nd.haassohn-rukov.cz/ Náhradní díly a příslušenství lze objednat u prodejce nebo přímo u výrobce dle technické dokumentace pro příslušný typ kamen. | documentazione tecnica, indicandone il nome, il numero d'ordine o la posizione secondo lo schema. Inviate l'ordine per iscritto all'indirizzo della sede legale di HAAS + SOHN Rukov, tramite e-mail all'indirizzo reklamace@haassohn.com oppure potete ordinare i pezzi di ricambio tramite il nostro negozio online: https://nd.haassohn-rukov.cz/ . I pezzi di ricambio e gli accessori possono essere ordinati presso il rivenditore o direttamente dal produttore, in base alla documentazione tecnica relativa al tipo di stufa in questione. |
| CZ | CZ |
| 10. Ostatní | 10. Altri |
| 10.1. Příslušenství dodávané s kamny | 10.1. Accessori forniti con la stufa |
| Součástí každé dodávky je ochranná rukavice pro manipulaci s ovládacími prvky vložky, návod k obsluze se záručním listem, technická dokumentace a potřebné příslušenství pro daný typ topidla (viz. Technická dokumentace). | Ogni fornitura comprende un guanto protettivo per la manipolazione dei comandi dell'inserto, un manuale d'uso con certificato di garanzia, la documentazione tecnica e gli accessori necessari per il tipo di riscaldatore in questione (vedere Documentazione tecnica). |
| 10.2. Zvláštní příslušenství na objednávku | 10.2. Accessori speciali su richiesta |
| 1. Kouřovodné trubky s klapkou, bez klapky ø150 mm a ø130 mm (délky 0,25 m; 0,5 m; 1 m) | 1. Condotti di scarico fumi con serranda e senza serranda, diametro 150 mm e 130 mm (lunghezze 0,25 m; 0,5 m; 1 m) |
| 2. Kolena kouřovodu s čistícím otvorem, bez čistícího otvoru ø150 mm a ø130 mm (90°, 45°) | 2. Gomiti per canna fumaria con foro di pulizia, senza foro di pulizia ø150 mm e ø130 mm (90°, 45°) |
| 3. Komínové zděře ø150 mm a ø130 mm | 3. Condotti di scarico dei camini ø150 mm e ø130 mm |
| 4. Koše na dřevo | 4. Contenitori per la legna |
| 5. Krbová nářadí dle zvláštní nabídky | 5. Accessori per camino secondo l'offerta speciale |
| 6. Přípravky na čištění skla | 6. Prodotti per la pulizia del vetro |
| 15 | 15 |

## Pagina originale 22

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| 7. Teplovodní výměník | 7. Scambiatore di acqua calda |
| 10.3. Vytypované náhradní díly | 10.3. Parti di ricambio selezionate |
| Některé náhradní díly, které lze objednat: | Alcuni pezzi di ricambio che possono essere ordinati: |
| 1. Šamotové tvárnice a desky VERMICULITE spalovacího prostoru | 1. Blocchi di argilla refrattaria e piastre di vermiculite della camera di combustione |
| 2. Popelníková zásuvka | 2. Cassetto posacenere |
| 3. Sklo přikládacích dvířek | 3. Vetro della porta del fornello |
| 4. Rošt | 4. Gratina |
| 5. Těsnící šňůry | 5. Cordoncini di chiusura |
| 6. Opravný sprej s barvou | 6. Spruzzare la vernice per riparare |
| 7. Obklady pláště | 7. Rivestimento del guscio |
| 8. Záslepný člen | 8. Membro cieco |
| 9. Ozdobné prvky (tyčky, kličky, regulátory) | 9. Elementi decorativi (aste, maniglie, regolatori) |
| 10. Lepidlo na těsnící šňůru | 10. Colla per cordoni sigillanti |
| 11. Ocelový kartáč na čištění výměníku | 11. Spazzola in acciaio per la pulizia dello scambiatore |
| 12. Teplovodní výměník (bez vychlazovací smyčky) | 12. Scambiatore di acqua calda (senza circuito di raffreddamento) |
| 13. Táhlo čištění výměníku | 13. Asta di pulizia dello scambiatore di calore |
| 10.4. Balení krbové vložky a likvidace odpadu | 10.4. Imballaggio e smaltimento dei rifiuti degli inserti per camini |
| Krbová vložka je dodávána na dřevěné transportní podlážce a opatřena ochranným latěním. Vložka je proti povětrnostním vlivům chráněna PE folií. Stabilizace a soudržnost celého obalu pro skladování a pro dopravu je zaručena použitím kovové příp. plastové pásky. | L'inserto per camino viene consegnato su un pianale di trasporto in legno e dotato di listelli di protezione. L'inserto è protetto dagli agenti atmosferici con una pellicola in PE. La stabilizzazione e la coesione dell'intero imballaggio per lo stoccaggio e il trasporto sono garantite dall'utilizzo di nastro adesivo metallico o plastico. |
| Likvidace obalu: Dřevěné latění, podlážku a PE povlak předejte k recyklaci. Ocelovou pásku odevzdejte do sběrny kovových odpadů. | Smaltimento dell'imballaggio: riciclare le listelle di legno, il pavimento e il rivestimento in PE. Smaltire le reggette in acciaio presso un punto di raccolta dei rifiuti metallici. |
| Likvidace vložky: V případě likvidace krbové vložky odložte vyzdívku topeniště, sklo, těsnící šňůry, keramiku a přírodní kámen do inertního nebo objemného odpadu (sběrného dvora). Plechový korpus popř. ostatní kovové části odevzdejte do sběrny kovových odpadů. | Smaltimento dell'inserto: Quando si smaltisce l'inserto del camino, il rivestimento del focolare, il vetro, i cordoni di tenuta, la ceramica e la pietra naturale vanno gettati nei rifiuti inerti o ingombranti (centro di raccolta). Il corpo in lamiera o altre parti metalliche vanno portate al centro di raccolta dei rifiuti metallici. |
| 10.5. Prohlášení o vlastnostech | 10.5. Dichiarazione di esecuzione |
| CZ | CZ |

| Testo originale | Italiano |
| --- | --- |
| Dle nařízení EU č. 305/2011 výrobce vydává prohlášení o vlastnostech ke každému výrobku, který uvádí na trh. Za podmínek obvyklého, výrobcem určeného použití, je výrobek bezpečný. Výrobce přijal opatření, kterým zabezpečuje shodu všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a se shodnými požadavky. Prohlášení o vlastnostech ke každému produktu je dostupné na: www.haassohn-rukov.cz | Ai sensi del Regolamento UE n. 305/2011 il fabbricante rilascia una dichiarazione di prestazione per ogni prodotto immesso sul mercato. In condizioni di utilizzo normali, come previsto dal fabbricante, il prodotto è sicuro. Il fabbricante ha adottato misure per garantire che tutti i prodotti immessi sul mercato siano conformi alla documentazione tecnica e ai requisiti corrispondenti. La dichiarazione di prestazione per ciascun prodotto è disponibile sul sito: www.haassohn-rukov.cz |
| 11. Přílohy | 11. Allegati |
| • Technický list a technická dokumentace spotřebiče | • Scheda tecnica e documentazione tecnica dell'apparecchio |
| • Příloha 1 – Schéma provedení zástavby jednoplášťové krbové vložky | • Appendice 1 – Schema di installazione di un inserto per camino a parete singola |
| • Příloha 2 – Příklad umístění ochranné clony palivového spotřebiče a kouřovodu – Prostup kouřovodu stěnou z hořlavých materiálů – Odstupové bezpečnostní vzdálenosti vložky od hořlavých hmot – Příklady správného a nesprávného připojení kouřovodu do otvoru v komínové vložce (komínu) | • Appendice 2 – Esempio di posizionamento di uno schermo protettivo per un apparecchio a combustibile e una canna fumaria – Attraversamento del condotto dei fumi attraverso una parete realizzata con materiali infiammabili – Distanze di sicurezza dell'inserto dai materiali infiammabili – Esempi di collegamento corretto e scorretto del condotto dei fumi all'apertura nell'inserto del camino (canna fumaria) |
| • Záruční list | • Certificato di garanzia |
| 16 | 16 |

## Pagina originale 24

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Chráněný strop z hořlavých stavebních materiálů nebo nosný stavební prvek | Soffitto protetto realizzato con materiali da costruzione infiammabili o elemento portante dell'edificio |
| CZ | CZ |
| Vstup konvekčního vzduchu (cirkulující vzduch) | Presa d'aria a convezione (aria circolante) |
| 1 | 1 |
| 14 | 14 |
| Izolovaný prostor napojení kouřovodu na komín | Spazio isolato per il collegamento della canna fumaria al camino |
| Plášť obezdívky vložky | Fodera fodera guscio |
| 2 | 2 |
| 15 | 15 |
| Kouřové trubky z ocelového plechu | Condotti di fumo in lamiera d'acciaio |
| Krbová vložka | inserto per camino |
| 4 | 4 |
| 16 | 16 |
| Tepelně izolační vrstva | strato di isolamento termico |
| Nosný rám | Telaio di supporto |
| 5 | 5 |
| 17 | 17 |
| Obezdívka | Rivestimento murale |
| Okrasný trám | Trave ornamentale |
| 6 | 6 |
| 18 | 18 |
| Chráněná stěna z hořlavého stavebního materiálu nebo nosný prvek z betonu nebo železobetonu | Muro protetto realizzato con materiale da costruzione infiammabile o elemento portante in calcestruzzo o cemento armato |
| 7 | 7 |
| 19 | 19 |
| Škrtící klapka | valvola a farfalla |
| Přívod spalovacího vzduchu | alimentazione dell'aria comburente |
| Mřížka výstupu ohřátého vzduchu | Griglia di uscita dell'aria riscaldata |
| 8 | 8 |
| 21 | 21 |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Klapka vnějšího přívodu vzduchu | Sportello di aspirazione aria esterno |
| Nosný prvek | Elemento di supporto |
| 9 | 9 |
| 22 | 22 |
| Tepelná izolační vrstva | strato di isolamento termico |
| Tepelně izolační vrstva | strato di isolamento termico |
| 10 | 10 |
| 23 | 23 |
| Nosná deska | Piastra di supporto |
| 80 cm oblast sálání | Area di irradiazione di 80 cm |
| 11 | 11 |
| 24 | 24 |
| Chráněná základová deska z hořlavého materiálu nebo nosný stavební prvek | Piastra di base protetta realizzata in materiale infiammabile o elemento strutturale portante |
| Oplechování komory konvekčního vzduchu | Rivestimento della camera di convezione |
| 12 | 12 |
| 25 | 25 |
| Clonící ochrana podlahy z nehořlavého materiálu | Protezione per il pavimento di vagliatura realizzata in materiale non infiammabile. |
| 13 | 13 |
| Příloha 1 | Allegato 1 |
| 18 | 18 |

## Pagina originale 25

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| PŘÍKLAD UMÍSTĚNÍ OCHRANNÉ CLONY PALI- | ESEMPIO DI POSIZIONAMENTO DELLA PARASPRUZZI |
| VOVÉHO SPOTŘEBIČE A KOUŘOVODU | DELL'APPARECCHIO E DEL CAMINO |
| (rozměry v mm) | (dimensioni in mm) |
| ODSTUPOVÉ BEZPEČNOSTNÍ VZDÁLENOSTI | DISTANZE DI SICUREZZA |
| VLOŽKY OD HOŘLAVÝCH HMOT | INSERTI PER MATERIALI INFIAMMABILI |
| 1 – ochranná clona palivového spotřebiče a kouřovodu chránící okolní hořlavé stavební konstrukce před jejich tepelnými účinky 2 – přikládací a popelníkový otvor | 1 – schermo protettivo per l'apparecchio a combustibile e la canna fumaria che protegge le strutture infiammabili circostanti dagli effetti termici 2 – apertura per l'alimentazione e la cenere |
| MINIMÁLNÍ VZDÁLENOSTI | DISTANZE MINIME |
| dP, dR, dS... = viz výrobní štítek a technický list spotřebiče | dP, dR, dS... = consultare l'etichetta del prodotto e la scheda tecnica dell'apparecchio. |
| PŘIPOJENÍ KOUŘOVODU DO OTVORU V KOMÍ- | COLLEGAMENTO DEL CONDOTTO FUMI ALL'APERTURA DEL CAMINO |
| NOVÉ VLOŽCE | NUOVI INSERTI |
| PROSTUP KOUŘOVODU STĚNOU Z HOŘLA- | CONDOTTO DI SCARICO ATTRAVERSO LA PARETE DAL BRUCIATORE |
| VÝCH MATERIÁLŮ | DEI MATERIALI |
| (rozměry v mm) | (dimensioni in mm) |
| CZ | CZ |
| 1 – keramická (kovová) vložka 2 – kovová komínová vložka 3 – komínový plášť 4 – kovový kouřovod 5 – otvor v komínové vložce 6 – přitmelená odbočka ke komínové vložce 7 – kovová příložka upevněná k vložce kovovými pásky 8 – dilatační mezera mezi tvarovkou a pláštěm komína SPRÁVNĚ – viz. c, d ŠPATNĚ – viz. a, b Komentář k ČSN 73 4201 | 1 – inserto in ceramica (metallo) 2 – inserto per camino in metallo 3 – rivestimento del camino 4 – canna fumaria in metallo 5 – foro nell'inserto del camino 6 – derivazione cementata all'inserto del camino 7 – inserto metallico fissato all'inserto con strisce metalliche 8 – spazio di dilatazione tra il raccordo e il rivestimento del camino CORRETTO – vedi c, d ERRATO – vedi a, b Commento su ČSN 73 4201 |
| 1 – stěna 2 – kouřovod 3 – krycí deska (nehořlavá, nekovová) 4 – růžice 5 – ochranná roura (nehořlavá, nekovová) 6 – izolační výplň I (nehořlavá, např. skelné vlákno) 7 – izolační výplň II (nehořlavá, např. kamnářská hlína) ČSN 06 1008 | 1 – parete 2 – canna fumaria 3 – piastra di copertura (non combustibile, non metallica) 4 – rosetta 5 – tubo di protezione (non combustibile, non metallico) 6 – riempimento isolante I (non combustibile, ad es. fibra di vetro) 7 – riempimento isolante II (non combustibile, ad es. argilla refrattaria) ČSN 06 1008 |
| Příloha 2 | Allegato 2 |
| 19 | 19 |

## Pagina originale 26

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| ZÁRUČNÍ LIST | CERTIFICATO DI GARANZIA |
| Při dodržení způsobu používání, obsluhy a údržby výrobku uvedeném v návodu k obsluze, ručíme 24 měsíců od doby převzetí spotřebitelem za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami a podmínkami – zák. č.89/2012 Sb. v platném znění, zák. 634/92 Sb. v platném znění, (nebo dle platných předpisů pro tento druh spotřebičů v zemích, kde jsou instalovány). | Se il prodotto viene utilizzato secondo le modalità di funzionamento e manutenzione indicate nelle istruzioni per l'uso, garantiamo per 24 mesi dalla data di ricezione da parte del consumatore che manterrà le caratteristiche specificate dalle norme e condizioni tecniche di riferimento per tutta la durata della garanzia - Legge n. 89/2012 Coll. e successive modifiche, Legge 634/92 Coll. e successive modifiche (o secondo le normative applicabili a questo tipo di apparecchio nei paesi in cui viene installato). |
| Vyskytne-li se na výrobku v záruční době vada, která nebyla způsobena spotřebitelem (uživatelem), neodvratnou událostí (např. živelná pohroma), neoprávněnými úpravami či opravami, popř. užíváním výrobku v rozporu s návodem k obsluze, bude výrobek spotřebiteli bezplatně opraven. Pro urychlení případné reklamace výrobku doporučujeme zaslání vyplněné a potvrzené kopie záručního listu nebo prodejního paragonu (případně faktury). Záruka se nevztahuje na opotřebení způsobené obvyklým užíváním. | Qualora, durante il periodo di garanzia, si verifichi un difetto del prodotto non causato dal consumatore (utente), da un evento di forza maggiore (ad esempio, una calamità naturale), da modifiche o riparazioni non autorizzate o da un utilizzo del prodotto contrario alle istruzioni per l'uso, il prodotto verrà riparato gratuitamente. Per velocizzare eventuali reclami, si consiglia di inviare una copia compilata e confermata della scheda di garanzia o dello scontrino fiscale (o fattura). La garanzia non copre l'usura dovuta al normale utilizzo. |
| Reklamace uplatňujte u Vašeho odborného prodejce nebo přímo u výrobce. | Si prega di inoltrare i reclami al rivenditore specializzato o direttamente al produttore. |
| Záruční a pozáruční opravy v České republice zajišťuje firma: Servisní oddělení HAAS+SOHN Rukov s.r.o. | L'assistenza in garanzia e le riparazioni post-garanzia nella Repubblica Ceca sono fornite dall'azienda: Service Department HAAS+SOHN Rukov sro |
| Hašlerova 2247 Varnsdorf | Haslerova 2247 Varnsdorf |
| 407 47 | 407 47 |
| Česká republika tel.: +420 412 510 101 e-mail: reklamace@haassohn.com www.haassohn-rukov.cz | Repubblica Ceca tel.: + 420 412 510 101 e-mail: reklamace@haassohn.com www.haassohn-rukov.cz |
| Pracovní doba: Pondělí – pátek 7.00 – 15.00 hod. | Orario di lavoro: dal lunedì al venerdì, 7.00 alle 15.00 . |
| Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v opravě. Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná ustanovení občanského zákoníku zák. č. 89/2012 Sb. v platném znění, (nebo dle platných předpisů pro tento druh spotřebičů v zemích, kde jsou instalovány). | Il periodo di garanzia si estende per la durata della riparazione del prodotto. Per la sostituzione del prodotto o la rescissione del contratto di acquisto si applicano le disposizioni pertinenti del Codice Civile n. 89/2012 Coll., e successive modifiche (oppure secondo le normative vigenti per questo tipo di apparecchio nei paesi in cui è installato). |
| Dvířka | Porta |
| Volně ložené clony | Tende larghe |
| Povrchová úprava (dvířka) | Finitura superficiale (porta) |
| Klika (madlo) | Maniglia (maniglia) |
| Výměník | Scambiatore |
| Povrchová úprava (obklady) | Trattamento delle superfici (piastrelle) |
| Obklady | Piastrellatura |

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Popelník | Portacenere |
| Příslušenství | Accessori |
| Vyzdívka (šamot) | Rivestimento (argilla refrattaria) |
| Víko | Copertina |
| Vyzdívka (vermiculite) | Rivestimento (vermiculite) |
| Povrchová úprava (těleso) | Finitura superficiale (corpo) |
| Datum | Data |
| Značka výstupní kontroly | Indicatore di controllo dell'uscita |
| Podpis | Firma |
| Datum prodeje | Data di vendita |
| Razítko prodejny | timbro del negozio |
| Podpis | Firma |

## Pagina originale 28

| Testo originale | Italiano |
|---|---|
| Datum na- | Data del- |
| hlášení závady | segnalazione guasti |
| Datum opravy | Data di riparazione |
| Číslo proto- | Proto-numero |
| kolu o opravě | riguardo alla riparazione |
| Podpis se- | La firma è- |
| rvisního technika | tecnico di manutenzione |
| Závada – Způsob odstranění | Guasto: come risolverlo |
| Výrobce: | Produttore: |
| NÁDRAŽNÍ 260, JIŘETÍN POD JEDLOVOU, ČESKÁ REPUBLIKA IČ: 62740989 DIČ: CZ62740989 | NÁDRAŽNÍ 260, JIŘETÍN POD JEDLOVOU, REPUBBLICA CECA ID: 62740989 Partita IVA: CZ62740989 |
| Všechny dokumenty jako např. všeobecný návod, technická dokumentace, Prohlášení o vlastnostech atd. a kontaktní údaje najdete na adrese: | Tutti i documenti, come istruzioni generali, documentazione tecnica, Dichiarazione di Prestazione, ecc., e i recapiti sono reperibili al seguente indirizzo: |
| www.haassohn-rukov.cz | www.haassohn-rukov.cz |

# Krbová vložka

## Všeobecný návod k obsluze, montáži a údržbě
**Krbová vložka**

CZ

/haassohnrukov

0618516041404r

Přečtěte si prosím pozorně tento návod k obsluze. Budete v něm informováni o funkci a zacházení s touto vložkou a navíc můžete ušetřit správným topením palivo a chovat se šetrně k životnímu prostředí. Informace o údržbě a čištění, případně další doplňující informace naleznete v samostatné **technické dokumentaci**, která je nedílnou součástí každé dodávky vložek.

## Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

# Obsah

**1. Technická specifikace** ..... 1
1.1. Základní požadavky na montáž krbové vložky ..... 1
1.2. Princip vytápění ..... 1
1.3. Konstrukční provedení ..... 1

**2. Spalovací proces** ..... 2
2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu ..... 2
2.2. Palivo ..... 3

**3. Bezpečnost provozu** ..... 4
3.1. Všeobecná ustanovení ..... 4
3.2. Bezpečná vzdálenost vložky od hořlavých hmot ..... 4
3.3. Bezpečná vzdálenost vložky od nehořlavých hmot ..... 4
3.4. Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot ..... 5
3.5. Pokyny pro bezpečný provoz ..... 5

**4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín** ..... 5
4.1. Připojení krbové vložky ke komínu nebo komínové vložce ..... 5
4.2. Napojení krbové vložky na komínový průduch ..... 6
4.3. Pokyny pro instalaci a zajištění kouřovodu ..... 6
4.4. Instalace (ustavení) kamen do prostoru (místnosti) ..... 6
4.5. Čistění topidla a komínu ..... 6
4.6. Požár v komíně ..... 7
4.7. Externí přívod spalovacího vzduchu ..... 7

**5. Návod k obsluze** ..... 7
5.1. První uvedení krbové vložky do provozu ..... 7
5.2. Zapálení a topení ..... 8
5.3. Přikládání paliva ..... 8
5.4. Čistota skla ..... 9
5.5. Provoz během přechodného období a při zhoršených klimatických podmínkách ..... 9
5.6. Úprava funkce krbové vložky ..... 9
5.7. Vynášení popela ..... 9

**6. Čištění a údržba** ..... 10
6.1. Čištění topidla ..... 10
6.2. Čištění skla ..... 10
6.3. Těsnící šňůry a pásky ..... 10
6.4. Náhradní díly ..... 11

**7. Problém, příčina, náprava** ..... 11

**8. Nejčastější závady a dotazy na ně** ..... 12
8.1. Prasklá (vypadlá) vyzdívka ve spalovacím prostoru ..... 12
8.2. Rozbité sklo ..... 13
8.3. Clony pro směrování tahu ..... 13
8.4. Náhrada záslepného člena za výměník (pouze některé typy) ..... 13

**9. Záruka a servis** ..... 13
9.1. Všeobecně ..... 13
9.2. Záruční podmínky ..... 13
9.2.1. Prodloužená záruční doba ..... 14
9.3. Záruční a pozáruční servis ..... 14
9.4. Skutečnosti pro neuznání reklamačního nároku ..... 14
9.5. Jak reklamovat? ..... 15
9.6. Pokyny pro objednávání náhradních dílů ..... 15

**10. Ostatní** ..... 15
10.1. Příslušenství dodávané s kamny ..... 15

10.2. Zvláštní příslušenství na objednávku ..... 15
10.3. Vytypované náhradní díly ..... 16
10.4. Balení krbové vložky a likvidace odpadu ..... 16
10.5. Prohlášení o vlastnostech ..... 16
**11. Přílohy** ..... 16

# Parametry uvedené na výrobním štítku podle EN 16510

| Parametr | Jednotka | Vysvětlení |
|---|---|---|
| $P_{nom}$ | kW | Jmenovitý tepelný výkon |
| $P_{part}$ | kW | Jmenovitý tepelný výkon při částečném zatížení |
| $P_{SHnom}$ | kW | Výkon do prostoru |
| $P_{SHpart}$ | kW | Výkon do prostoru při částečném zatížení |
| $P_{Wnom}$ | kW | Výkon do vody |
| $P_{Wpart}$ | kW | Výkon do vody při částečném zatížení |
| $CO_{nom}$ (13% $O_2$) | mg/m³ | Emise CO při jmenovitém tepelném výkonu |
| $CO_{part}$ (13% $O_2$) | mg/m³ | Emise CO při částečném zatížení |
| $NOx_{nom}$ (13% $O_2$) | mg/m³ | Emise NOx při jmenovitém tepelném výkonu |
| $NOx_{part}$ (13% $O_2$) | mg/m³ | Emise NOx při částečném zatížení |
| $OGC_{nom}$ (13% $O_2$) | mg/m³ | Emise OGC při jmenovitém tepelném výkonu |
| $OGC_{part}$ (13% $O_2$) | mg/m³ | Emise OGC při částečném zatížení |
| $PM_{nom}$ (13% $O_2$) | mg/m³ | Emise prachu při jmenovitém tepelném výkonu |
| $PM_{part}$ (13% $O_2$) | mg/m³ | Emise prachu při částečném zatížení |
| $\eta_{nom}$ | % | Energetická účinnost při jmenovitém tepelném výkonu |
| $\eta_{part}$ | % | Energetická účinnost při částečném zatížení |
| $p_{nom}$ | Pa | Minimální tah komína při jmenovitém tepelném výkonu |
| $p_{part}$ | Pa | Minimální tah komína při částečném zatížení |
| $T_{snom}$ | °C | Výstupní teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu |
| $T_{spart}$ | °C | Výstupní teplota spalin při částečném zatížení |
| pw | bar | Maximální provozní přetlak výměníku |
| $d_R$ | mm | Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — zadní |
| $d_S$ | mm | Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — boční |
| $d_C$ | mm | Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — ke stropu |
| $d_P$ | mm | Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní |
| $d_F$ | mm | Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní v dolní části sálání |
| $d_L$ | mm | Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — čelní v boční části sálání |
| $d_B$ | mm | Minimální vzdálenost k hořlavému materiálu — spodní |
| $el_{SB}$ | W | Spotřeba pomocné el. energie v pohotovostním režimu |
| $el_{max}$ | W | Spotřeba pomocné el. energie při jmenovitém tepelném výkonu |
| $el_{min}$ | W | Spotřeba pomocné el. energie při částečném zatížení |
| $W_{max}$ | W | Maximální el. příkon |
| E, f | V, Hz | Napájecí napětí, frekvence |

# 1. Technická specifikace

Krbové vložky jsou určeny k vytápění obytných místností, rekreačních objektů, pracovních míst a všude tam, kde je záměrem zvýšení tepelné pohody. Krbová vložka se používá jako uzavřené krbové topeniště se zachováním vizuálního efektu, vjemu z plamene. Ve srovnání s klasickým otevřeným krbem má mnohem vyšší tepelnou účinnost. Další výhodou krbové vložky je její vysoký stupeň bezpečnosti bez nebezpečí odlétávání oharků a omezení šíření spalin do vytápěného prostoru.

## 1.1. Základní požadavky na montáž krbové vložky

Krbová vložka může být již součástí krbové sestavy, případně bez vnějšího obezdění pro případ vlastního zabudování. Do interiéru se zabudovává dle vlastního přání zákazníka, nebo podle výtvarného návrhu architekta s ohledem na konkrétní skladbu vytápěného prostoru. Montáž krbové vložky a její připojení na komínový průduch je nutné předem projednat s odbornou kominickou firmou. Provedením obkladu a instalaci krbové vložky doporučujeme pověřit odbornou kamnářskou firmu. Informativní schéma zástavby jednoplášťové krbové vložky je uvedeno v **příloze 1**.

**UPOZORNĚNÍ**

**Krbové vložky smějí být umísťovány pouze v místnostech a na místech, u kterých nehrozí z hlediska polohy, stavebních podmínek a způsobu využití žádná rizika. V místě instalace krbové vložky nesmějí být ve stěnách a ve stropech žádná elektrická vedení. V místnosti s umístěnou krbovou vložkou musí být dostatečný přívod vzduchu pro spalování. Podkladová plocha pro umístění krbové vložky musí být konstruována takovým způsobem a musí být tak velká, aby mohlo být topeniště řádně provozováno.**

**UPOZORNĚNÍ**

**Zásadně je třeba před instalací Vaší stavebnice krbu provést ověření nosnosti podlahy.** Celková váha kompletní stavebnice krbu (krbová vložka se šamotovým vyložením a také s obložením z umělého kamene) může činit – podle varianty – od přibližně 430 až do 460 kg. V případě dřevěných nosných konstrukcí (dřevěných trámových stropů) se musí bezpodmínečně vyžádat konzultace se statikem.

CZ

## 1.2. Princip vytápění

Krbová vložka je konstruována pro spalování dřeva, ekobriket a u některých typů i uhelných briket prohořívacím systémem, který zaručuje velice dobré spalovací podmínky.
Ohřevu vzduchu v místnosti a vytvoření útulného obytného klimatu (tepelné pohody) je dosaženo převážně konvekčním teplem, částečně i teplem sálavým. Tímto systémem je možno i velmi chladné, dlouho nevytápěné místnosti velmi rychle vytopit. Princip konvekčního vytápění spočívá v tom, že vzduch z místnosti vstupuje do kamen ve spodní části a při postupu vzhůru se ohřívá v konvekčním prostoru tvořeného dvojitým pláštěm topidla nebo jeho obkladem, dále pak proudí otvory, které se nacházejí v horní části kamen nebo jeho obkladu opět do místnosti. Sálavé teplo je získáváno z povrchových ploch kamen (kov, keramika, sklo). Vzhledem ke konstrukci je pak největším zdrojem sálavého tepla prosklený prostor dvířek.

## 1.3. Konstrukční provedení

Krbové vložky jsou svařeny z ocelových plechů o tloušťce 2-5 mm. V prostřední části vložky je spalovací komora uzavíratelná pomocí přikládacích dvířek, která jsou opatřena samozavíracím mechanismem. Dvířka jsou osazena speciálním velkoplošným sklem, které je schopno odolávat teplotám až 800 ºC.
Vnitřní prostor spalovací (plnící) komory je většinou vyložen tepelně a pevnostně odolnými tvarovkami. Tvarovky nejsou spojeny žádnou výmazovou hmotou z důvodu předejít jejich poškození vlivem tepelných dilatací. V horní části spalovací komory jsou usměrňovače toku spalin (clony) do odtahového hrdla, které mohou býti jak pevné tak i volně ložené. Volně ložený usměrňovač spalin (clona) může sloužit i jako držák

šamotových tvarovek. Ve spodní části spalovacího komory je zpravidla umístěn rošt. Před roštem je zpravidla umístěna zábrana proti vypadávání a sesouvání paliva na dvířka (čelní sklo). Pod roštem je prostor pro popelníkovou zásuvku. Prostor ve spodní části kamen může být využit jako zásobník paliva. U některých typů lze hrdlo kouřovodu podle potřeby nastavit jak pro horní tak i pro zadní vývod kouřových spalin prostým uvolněním úchytek a pootočením hrdla kouřovodu do požadovaného směru.
Provedení krbové vložky může být v provedení jednoplášťovém anebo dvouplášťovém. Dvouplášťové provedení přímo podporuje konvekční proudění vzduchu skrze vnější konstrukci tělesa vložky. Konvekční otvory ve spodní části vložky jsou určeny pro přívod vzduchu do meziprostoru mezi vložkou a obkladem. Ocelová konstrukce vložky je chráněna speciální žáruvzdornou barvou.

**! UPOZORNĚNÍ**

**Krbové vložky nemají charakter stáložárného topidla a jsou určena k periodickému – přerušovanému (dočasnému) provozu.**

# 2. Spalovací proces

## 2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu

Spalování dřeva, ekobriket a u některých typů i uhelných briket v krbových vložkách je systémem prohořívacím, což znamená, že spalování probíhá v celé sázce paliva naráz. Pro zajištění optimálních podmínek snadného podpalu a následného rozhoření je nutné pod hořící palivo, přes rošt, přivést dostatečné množství vzduchu – označený jako **primární**, který je vždy regulovatelný. Se vzrůstající teplotou spalin se začínají uvolňovat plynné složky paliva, které by bez dalšího přívodu vzduchu nevykonaly žádnou práci v podobě tepelné energie, proto je nutné přivést další vzduch do úrovně výšky plamenů, kde proces spalování těchto plynných složek může dále probíhat, tímto již většinou zaniká požadavek na potřebu přívodu vzduchu primárního, naopak vzniká požadavek na přívod vzduchu **sekundárního**, případně zde může být i přívod vzduchu **terciální**. Přívod sekundárního vzduchu, který je zpravidla regulovatelný, zkvalitňuje jak spalování, tak i **napomáhá k samočinnému čistění skla dvířek**. Terciální vzduch je určen ke zdokonalení celkového procesu spalování, bývá pevně dán (nelze jej regulovat).
Při správném množství a poměru vzduchů přivedených do správných míst spalovací komory se účinnost spalování zvýší a tím se snižuje emise škodlivých plynů do ovzduší. Rozmístění regulátorů přívodů vzduchů je znázorněno na schématu v technické dokumentaci, který je součástí každé dodávky krbové vložky.
Dosažený tepelný výkon topidla je závislý na množství spáleného paliva za určitý časový úsek, jeho kvality a účinnosti spalovacího procesu. Podle **tabulky č. 2** výhřevností paliv si můžete udělat představu o dosažitelném výkonu při spálení 1 kg dřeva za hodinu při jeho 20% vlhkosti. Dále platí, že se vzrůstající vlhkostí paliva také výrazně klesá jeho výhřevnost.
V podmínkách zkušebny byla odzkoušena regulovatelnost topidla v rozmezí 30 – 100% jmenovitého výkonu. Regulace výkonu byla provedena pomocí tahu komína a množstvím paliva. V praxi se výkon většinou reguluje pomocí regulátorů vzduchů, zejména primárním přívodem vzduchu. Přesné nastavení spalovacího procesu pomocí regulátorů nelze jednoznačně definovat. Je ovlivněno řadou faktorů – vlhkostí paliva, druhem paliva, tahem komína, venkovními tlakovými podmínkami atd. Proto si spalovací proces (intenzitu a kvalitu plamene) musíme doregulovat podle stávajících podmínek. Schopnost účinně seřídit spalovací proces se zvýší s Vašimi zkušenostmi při používání výrobku. Podrobnější tabulka s nastavením regulátorů pro přívod vzduchu je součástí technické dokumentace, kde jsou uvedeny skutečné hodnoty, které byly odzkoušeny v daných zkušebních podmínkách ve státní zkušebně. Níže uvedená tabulka č.1 slouží jen jako všeobecná informace pro regulaci přívodů vzduchu.

| palivo | množství paliva | primární vzduch | sekundární vzduch | terciální vzduch |
|---|---|---|---|---|
| | | regulovatelný | regulovatelný | neregulovatelný |
| dřevěná polena, dřevěné brikety | 2 - 3 polena (asi 2 - 3 kg), 2 - 4 ks (asi 2 - 3 kg) | uzavřen nebo podle potřeby otevřen dle | max. otevřen | pevně nastaven |

CZ

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| uhelné brikety | 2 - 3 ks (asi 2 - 3 kg) | daných spalovacích podmínek | ½ otevřen | pevně nastaven |

**Tabulka č. 1**

# Tipy pro spalování dřeva:

- Po každém zátopu v kamnech ponechejte regulátor primárního vzduchu otevřen raději déle, docílíte tím lepšího rozhoření paliva.
- Před přiložením paliva je vhodné plně otevřít regulátor primárního vzduchu.
- Při spalování dřeva bezpodmínečně dbejte na to, aby bylo dřevo suché s maximální vlhkostí 20%.

# Tipy pro spalování uhelných briket:

- Pro optimální hoření přikládejte brikety přímo na průduchy roštu, palivo se tím lépe spálí.
- Dbejte na to, aby množství paliva odpovídalo požadavkům na tepelný výkon, který potřebujete, tzn. že pro udržení žáru postačí pouze několik briket, jinak budou kamna tepelně přetěžovaná.
  **Výhřevnost uhelných briket může dosahovat až 6 kWh/1kg, tedy o cca 40% větší než dřevo!**

## 2.2. Palivo

V krbové vložce je možné spalovat kusové dřevo, brikety z lisovaného dřeva a u některých typů i uhelné brikety. Vlhkost spalovaného dřeva by měla být menší než 20%, optimálně 10%. Zde platí pravidlo, čím menší obsah vody v palivu, tím je jeho výhřevnost vyšší. Doporučená vlhkost dřeva se docílí skladováním po dobu alespoň dvou let ve větraném přístřešku. Obsah vody v briketách musí být definován výrobcem briket. Brikety je nutno skladovat v suchém prostředí, jinak hrozí nebezpečí rozpadnutí. Doporučená velikost kusového dřeva pro skladování a spalování by měla být průměru 3-6 cm a délce 20–30 cm. **V krbových kamnech je zakázáno spalovat uhlí a koks.** Jako palivo nikdy nepoužívejte hořlavé kapaliny nebo odpady typu: tapety, dřevotřískové desky, umělé hmoty, napouštěné dřevo nebo samotné hobliny, piliny. Spalování takovýchto materiálů škodí nejen životnímu prostředí, ale také zkracuje životnost kamen, nadto může dojít i k poškození kamen/komína.

**Poznámka**

Kůru, která se nachází na dřevěných polenech, je samozřejmě také možno spalovat.

CZ

**Výhřevnost některých druhů dřeva při 20% vlhkosti**

| Druh dřeva | Výhřevnost kWh/plm | Výhřevnost kWh/1 kg | Hmotnost kg/plm |
|---|---|---|---|
| Smrk, jedle | 1957 | 4,0 | 485 |
| Modřín | 2461 | 4,0 | 610 |
| Borovice | 2280 | 4,0 | 565 |
| Dub, buk | 2743 | 3,8 | 726 |

**Tabulka č. 2**

plm = plnometr ($m^3$)

# 3. Bezpečnost provozu

## 3.1. Všeobecná ustanovení

Spotřebič smí být používán v normálním - vnitřním prostředí dle místních předpisů a norem. Při změně tohoto prostředí, kdy by mohlo vzniknout i přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod.) musí být vložka včas, před vznikem nebezpečí, vyřazena z provozu. Dále je vložku možné používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.

**VAROVÁNÍ**

Vložka nesmí být uváděna do provozu společně s aut. řízenými ventilačními systémy v bytě.

**Poznámka**

Výjimky:
Vložky s certifikátem RLU mohou být provozovány i s digestoří, s odvětrávanou sušičkou prádla a s ventilačními systémy za předpokladu, že jsou rovněž připojena k externímu přívodu vzduchu.

## 3.2. Bezpečná vzdálenost vložky od hořlavých hmot

Při instalaci vložky v prostoru s předměty, které obsahují hořlavé materiály (tab. č. 3), musí být dodrženy bezpečnostní vzdálenosti. **Bezpečnostní vzdálenosti jsou uvedené na výrobním štítku a v technickém listu výrobku.** Pro názornost nahlédněte do přílohy 2.

**Třídy reakce na oheň stavebních výrobků**

| **Třída reakce na oheň** | | **Orientační příklad výrobku** |
|---|---|---|
| nehořlavé | A1 | výrobky z keramiky, žuly, pískovce, skla, kovu, betonu, tepelně izolační deska z minerálních vláken |
| | A2 | sádrokartonová nebo sádrovláknitá deska |
| hořlavé | B | kontaktní zateplovací systém s hořlavým tepelným izolantem (např. expandovaný polystyren), vinylové podlahy, cementotřískové desky |
| | C | dřevo listnaté, překližka, tvrzený papír, umakart, deska z fenolické pěny |
| | D | konstrukční dřevo, dřevotřískové desky, solodur, korkové desky, pryž, podlahoviny |
| | E | dřevovláknité desky, polystyren, polyuretan |
| | F | výrobky, u kterých třída nebyla stanovena |

**Tabulka č. 3**

## 3.3. Bezpečná vzdálenost vložky od nehořlavých hmot

Při instalaci vložky v prostoru s předměty, které neobsahují hořlavé materiály (tab. č. 3), musí být dodrženy minimální vzdálenosti ze zadní strany **100 mm**. Z boční strany, pokud není prosklená, **200 mm**. Minimální vzdálenost od prosklených ploch je shodná se vzdálenostmi od hořlavých materiálů, viz výrobní štítek a technický list.

## 3.4. Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot

Bezpečná vzdálenost od obložení zárubní dveří a podobně umístěných stavebních konstrukcí z hořlavých hmot a od instalací potrubí včetně jeho izolací je **min. 200 mm**. Od ostatních částí konstrukcí z hořlavých hmot **min. 400 mm**. Jedná se například o stavební hmoty dle tabulky č. 3.

## 3.5. Pokyny pro bezpečný provoz

K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů aj.
**Krbovou vložku musí obsluhovat pouze dospělé osoby! Ponechat děti u vložky bez dozoru dospělých je nepřípustné. Povrch kamen je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny.** Provoz vložky vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Pro bezpečné ovládání regulátorů a pro manipulaci s uzávěry dvířek slouží ochranná rukavice, která je součástí každé dodávky kamen. Na vložku je zakázáno během provozu a dokud jsou teplá, odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár.
Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování horkého popela, protože hrozí nebezpečí popálení. Horký popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při sypání do nádob komunálního odpadu.
**Krbová vložka smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na vložce není přípustné provádět žádné neoprávněné úpravy.**

# 4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín

**UPOZORNĚNÍ**

**Při montáži krbové vložky musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů.**

CZ

## 4.1. Připojení krbové vložky ke komínu nebo komínové vložce

Připojení krbové vložky na komínový průduch smí být provedeno pouze dle místních předpisů pro tento druh spotřebičů. Pro názornost nahlédněte do **přílohy 2**.
**Pro zajištění správné funkce vložky je nutné, aby byl zaručen správný tah komína v hrdle kouřovodu.** Údaj o minimálním tahu je vždy uveden v technické dokumentaci pro příslušný typ vložky. Nedodržení doporučeného tahu komína může způsobit trvalé poškození konstrukce vložky. Při nízkém tahu komína dochází k začernání skla, snížení tepelného výkonu topidla, zanášení kouřových cest. Při přikládání může dojít k úniku spalin do místnosti. Z tohoto důvodu doporučujeme pravidelnou kontrolu komína a pravidelné provádění údržby topidla.
V případech, kdy je tah komína příliš vysoký a přesáhne **20 Pa** je vhodné nainstalovat vhodnou komínovou klapku (např. kouřová trubka s klapkou). Příliš vysoký tah může být zdrojem potíží při provozu, např. příliš intenzivním spalováním, vysokou spotřebou paliva a také může vést k trvalému poškození topidla.

**Poznámka**

Krbové vložky se zadním vývodem doporučujeme připojit ke komínu přímým napojením bez použití kolena. Jakýkoliv jiný způsob napojení doporučujeme konzultovat s odbornou kominickou firmou.

## 4.2. Napojení krbové vložky na komínový průduch

Krbovou vložku doporučujeme připojit na samostatný komínový průduch. Ke společnému komínovému průduchu je možné vložku připojit jen při dodržení místních předpisů a norem. Krbovou vložku nelze napojit na společný průduch s plynovým spotřebičem. Nejmenší účinná výška komínového průduchu je 5 m. V jednotlivých případech je možno připojit spotřebič i do komínového průduchu s menší účinnou výškou než 5 m, pokud se prokáže výpočtem spalinové cesty (podle kapitoly 5 normy) že je tato výška pro připojovaný spotřebič dostačující.

**Poznámka**

Kruhový komínový průduch musí mít průměr nejméně 140 mm (min 0,015 m2). Pro krbové vložky s průměrem hrdla kouřovodu 150 mm musí být průměr komínového průduchu nejméně 150 mm.

## 4.3. Pokyny pro instalaci a zajištění kouřovodu

Odtahové hrdlo spojte s komínem nejkratší možnou cestou tak, aby délka kouřových cest byla maximálně 1,5 m dlouhá. Kouřové roury a koleno mezi sebou těsně spojte s přesahem min. 60 mm a dbejte na to, aby byly spoje sestaveny vždy souhlasně s prouděním spalin. Spoj kouřovodu a odtahového hrdla vložky svrtejte a zajistěte nýtem nebo kolíkem, totéž udělejte i s kouřovými rourami a kolenem. Otvor vstupu do komína opatřete kovovou zděří, odpovídajícího průměru. Kouřovod by měl směrem k sopouchu stoupat pod úhlem cca 10°.

## 4.4. Instalace (ustavení) kamen do prostoru (místnosti)

Před instalací krbových kamen je nutné provést ověření nosnosti podlahy (stropu), zda splňuje podmínky únosnosti pro příslušný typ spotřebiče v závislosti na jeho hmotnosti – včetně hmotnosti použitého obložení. Doporučujeme konzultaci se statikem. Krbová vložka musí být nainstalována na tepelně-izolační nehořlavé podložce, která přesahuje půdorys vložky **po stranách a vzadu minimálně o 400 mm a vpředu (směr přikládacího otvoru) o 800 mm**. Pokud se použije plechová podložka, musí mít tloušťku **min. 2 mm**. Pro názornost nahlédněte do **přílohy 2**.

**Bezpečnostní vzdálenosti vnějších ploch tělesa vložky a vzdálenosti kouřovodu jsou uvedeny v odstavcích 3.2, 3.3 a 3.4**

**Poznámka**

Pro možnost čištění spotřebiče, kouřovodu a komína je ke snadnému přístupu nutné ponechat dostatečný prostor.

## 4.5. Čistění topidla a komínu

Při instalaci krbové vložky ke komínovému průduchu je nutno zabezpečit možnost čištění kouřových cest (trubek) např. odnímatelnou částí obkladu v oblasti kouřovodu krbové vložky. Na tento požadavek doporučujeme upozornit firmu provádějící montáž vložky a jejího obkladu. Dále je nutné zabezpečit možnost čištění komína.

Pravidelným čištěním kouřových trubek, spalovacího prostoru vložky zvýšíte užitné vlastnosti topidla a zabezpečíte bezporuchový provoz. Pravidelným čištěním komína zabráníte případnému vznícení tuhých částic zplodin usazených na stěnách komína.

## 4.6. Požár v komíně

V případě vzniku požáru v komíně je nutné oheň v krbové vložce okamžitě uhasit vybráním hořících zbytků paliva pomocí lopatky do vhodné nehořlavé nádoby a ihned volat hasiče (linka 150) nebo linku 112 integrovaného záchranného systému.

## 4.7. Externí přívod spalovacího vzduchu

Pro proces spalování musí být zajištěn přívod dostatečného množství čerstvého vzduchu. Při spalování dřeva spotřebují kamna až 15 m³ čerstvého vzduchu za hodinu. U novodobých staveb může být jejich izolovanost od vnějšího prostředí (plastová okna apod.) velmi vysoká. Další problémy mohou způsobit odsavače vzduchu nebo jiná tepelná zařízení, které pracují v místnosti nebo v prostoru s topidlem. Výrazně se tím snižuje kvalita procesu spalování doprovázeného dehtováním a zanášením kouřových cest a také může dojít při přikládání ke kouření do místnosti. Dostatečný přívod vzduchu zabezpečte otevřenými okny nebo dveřmi do vedlejší, lépe větrané místnosti. Vhodnější je však současně s instalací topidla zajistit větrací otvor pro přívod vzduchu opatřený regulační větrací mřížkou, která musí být zabezpečena proti ucpání.

**! UPOZORNĚNÍ**

Vedení externího spalovacího vzduchu by mělo zohledňovat riziko tvorby kondenzátu a jeho negativní vliv na životnost zařízení.
Pokud se v kamnech netopí, uzavřete ovladačem přívod externího vzduchu (poloha „0“), zabráníte tím korozi kamen.
Na poškození kamen způsobené kondenzací vody se nevztahuje záruka.

# 5. Návod k obsluze

**! UPOZORNĚNÍ**

**Při provozu krbové vložky musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebiče.**

CZ

## 5.1. První uvedení krbové vložky do provozu

**Postup při dodávce samostatné krbové vložky bez vnějšího obkladu**
Před prvním uvedením do provozu je třeba odstranit případné nálepky ze skla, díly příslušenství z popelníku, resp. z ohniště, toto platí i pro případné přepravní pojistky. Podle obrázku z technické dokumentace zkontrolujte, zda jsou správně usazeny volně ložené clony pro směrování tahu, tvárnice vyzdívky topeniště či zábrana (je možné, že během transportu nebo při instalaci na místo sklouzly ze správné polohy). Pokud zjistíte některou závadu v usazení, proveďte její nápravu, jinak bude ohrožena správná funkce topidla.
Po usazení krbové vložky, připojení na komín zatopte a zvolna topte po dobu přibližně jedné hodiny.
**Po vychladnutí je možné přistoupit k montáži vnějšího obkladu vložky.**

**Postup při dodávce kompletní krbové sestavy (pokud se dodává)**
Podle dodaného návodu proveďte usazení a připojení krbové vložky ke komínu (včetně montáže stínících plechů budou-li použity a izolace kouřové trubky). Následně proveďte montáž vlastního obkladu ke krbové vložce podle dodaného návodu s obrazovou přílohou. Po dokončené montáži obkladu instalujte obložení do topeniště krbové vložky. Při prvním zatopení topte zvolna s menším množstvím paliva nejméně jednu hodinu.
Na povrchovou úpravu krbové vložky je použita žáruvzdorná barva, která se při prvním zátopu, po přechodném změknutí, vytvrzuje. Při fázi změknutí dejte pozor na zvýšené nebezpečí poškození povrchu laku rukou nebo nějakým předmětem. **Při prvním zátopu musí být kamna „zahořena“ malým plamenem, spalováním menšího množství paliva, při nižší teplotě.** Všechny materiály si musí zvyknout na tepelnou

zátěž. Opatrným roztopením zabráníte vzniku trhlin v šamotových cihlách, poškození laku a deformaci materiálů konstrukce vložky. **Případný zápach při vytvrzování barvy brzy zmizí – doporučujeme intenzivní odvětrání prostoru.** Pokud jsou v tomto prostoru domácí zvířata nebo ptáci, přemístěte je na přechodnou dobu jinam.

U typů krbových vložek, kde je v přikládacích dvířkách použité dělené sklo ze tří částí, zkontrolujte, zda-li nedošlo během transportu nebo během používání kamen k rozestupu jednotlivých dílů skla.
**Odstranění mezer mezi skly přikládacích dvířek s děleným sklem:** částečně uvolněte matice šroubů u držáků skla. Jednotlivé části skel opatrně přisuňte tak, aby se hrany skel navzájem dotýkaly. Držáky skel znovu citlivě maticemi dotáhněte.

## 5.2. Zapálení a topení

Pro snadnější rozhoření nejdříve položte na dno ohniště, resp. na rošt 2 až 3 menší dřevěná polena, na ně papír nebo schválené podpalovače, poté chrastí nebo dřevěné třísky, drobné dřevo a nakonec silnější polínka. Paliva naložte větší množství (cca. do 2/3 výšky vyzdívky). Naložením většího množství paliva zajistíte dostatečnou dobu hoření pro zahřátí komínového tělesa a tím i jeho správnou funkci. Regulátor primárního vzduchu otevřete na maximum. Někdy je pro lepší zapálení paliva vhodné zredukovat i přívod sekundárního vzduchu. Po zapálení musí být dvířka ohniště uzavřena. Jakmile se palivo řádně rozhoří pomocí regulátorů přívodu vzduchu, nastavte klidné, spíše tlumené spalování. Pro seřízení plamene a hoření můžete použít ustanovení z technické dokumentace nebo z tabulky č. 1.
Roštování se provádí dle potřeby ručně pomocí pohrabáče, nebo pomocí roštovací páky pokud je topidlo vybaveno pohyblivým roštem.

**UPOZORNĚNÍ**

**Dvířka ohniště (spalovací komory) a dvířka popelníku** (jsou-li použity) **musí být vždy uzavřeny**, vyjma uvádění do provozu, doplňování paliva a odstraňování popela.

**UPOZORNĚNÍ**

**Po každém delším přerušením provozu kamen je nutné** před opakovaným zapálením **provést kontrolu** průchodnosti a čistoty kouřovodů, komína a spalovacího prostoru kamen.

CZ

## 5.3. Přikládání paliva

Pro zabránění úniku kouřových plynů do místnosti při přikládání doporučujeme: přibližně 5 až 10 vteřin před otevřením dvířek ohniště plně otevřete primární regulátor vzduchu, pak přikládací dvířka nejprve mírně pootevřete, vyčkejte několik vteřin na odsátí kouřových zplodin do komína a teprve potom dvířka otevřete naplno. Po otevření přikládacích dvířek je vždy nutné zvýšit pozornost, hrozí vypadnutí žhavých oharků. Po přiložení paliva dvířka ohniště opět uzavřete. Po rozhoření paliva (bez čadivého plamene) regulátor znovu vraťte do původní polohy (popř. uzavřete). Při přikládání dbejte na to, aby palivo nepřesahovalo nad úroveň šamotové (vermiculitové) vyzdívky spalovacího prostoru. Množství přikládaného paliva má odpovídat hodinové informativní spotřebě pro dané topidlo (viz. technická dokumentace). Při přetápění může dojít k trvalému poškození konstrukce vložky.

**Poznámka**

**Nadměrnému unikání spalin do místnosti při přikládání, zabráníte doplňováním paliva po jeho vyhoření na žhavý základ.**

## 5.4. Čistota skla

Na zachování čistoty průhledného okénka má vliv vedle používání vhodného paliva, dostatečného přívodu spalovacího vzduchu **(zejména sekundárního)** a odpovídajícího komínového tahu také způsob, jak je krbová vložka obsluhována. V této souvislosti doporučujeme přikládat pouze jednu vrstvu paliva a to tak, aby bylo palivo co nejrovnoměrněji rozprostřeno po topeništi a aby bylo co nejdále od skla. Toto platí i pro brikety (vzdálenost mezi nimi 5 až 10 mm). V případě znečištění skla při topení doporučujeme zvýšit intenzitu hoření otevřením primárního regulátoru vzduchu, čímž se většinou sklo samovolně vyčistí.

## 5.5. Provoz během přechodného období a při zhoršených klimatických podmínkách

V přechodném období, resp. při vyšších venkovních teplotách nad 15 °C, při deštivých a vlhkých dnech, při prudkém nárazovém větru může podle okolností dojít ke zhoršení komínového tahu (tahu z kamen), takže spaliny nejsou plně odváděny. Proto musí být krbová vložka v tomto období provozována s co nejmenším množstvím paliva, aby bylo možno otevřením přívodů vzduchu zlepšit hoření a tah komína.

## 5.6. Úprava funkce krbové vložky

U některých typů krbových vložek je v konstrukci našroubován tzv. záslepný člen, který zároveň slouží jako usměrňovač tahu. Tyto typy krbových vložek mohou být, po vyjmutí záslepného členu, doplněny o teplovodní výměník s možností připojení topných těles pro vytápění přilehlých místností, nebo zásobníkového ohřívače vody. Teplovodní výměník se dodává jako zvláštní příslušenství s podrobným návodem na jejich instalaci. Připojení krbové vložky s výměníkem k teplovodnímu rozvodu svěřte vždy specializované, odborné firmě na základě zpracované projektové dokumentace.

**UPOZORNĚNÍ**

**Krbovou vložku, která je vybavena výměníkem nelze provozovat bez připojení k teplovodní soustavě a bez vodní náplně (příp. nemrznoucí směsí).**

**Při instalaci teplovodního rozvodu je nutné respektovat požadavky na tepelné soustavy v budovách:**

| | |
|---|---|
| ČSN 06 0830 | – Zabezpečovací zařízení |
| ČSN 06 0310 | – Projektování a montáž |
| ČSN 06 0320 | – Příprava teplé vody - navrhování a projektování |
| ČSN EN 12 828 | – Navrhování teplovodních tepelných soustav |
| ČSN EN 13 240 | – Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů |
| ČSN EN 13 229 | – Vestavné spotřebiče k vytápění a krbové vložky na pevná paliva |

**UPOZORNĚNÍ**

Po montáži krb. vložky s výměníkem a připojení k topné soustavě je nutno před prvním zatopením zkontrolovat těsnost teplovodního systému tlakovou zkouškou. Teprve potom je také možné provedení montáže vnějšího obkladu.

## 5.7. Vynášení popela

Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče nebo roštovacího zařízení (pokud je topidlo vybaveno pohyblivým roštem) sklepávat popel přes rošt do popelníku.

**Dbejte na to, aby nebyl popelník přeplňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zapálením a hořením paliva.**
Popelník je nejlépe vynášet za studena při přípravě na další zatopení. Při tom je třeba dbát na to, aby byla řádně vyčištěna spalovací komora. Hromadění popela ve spalovací komoře může způsobit poškození vyzdívky.
Popel ze spáleného dřeva je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo.

**UPOZORNĚNÍ**

**Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě.**

# 6. Čištění a údržba

## 6.1. Čištění topidla

Krbovou vložku ve studeném stavu je nutné nejméně jednou ročně (po topné sezóně), případně i častěji, vyčistit. Při čištění je třeba odstranit usazeniny v kouřovodech, spalovacím prostoru a na clonách pro směrování tahu. Opravit, nejlépe výměnou, vypadlé části vyzdívky topeniště. Úplnost vyzdívky topeniště je nutné sledovat i během topné sezóny. Mezery mezi jednotlivými tvárnicemi slouží jako tepelná dilatace zamezující popraskání tvárnic a **není vhodné** mezery jakkoli vyplňovat např. výmazovou hmotou, tak jak bylo zvykem u starších topidel na pevná paliva.
**Popraskané tvárnice neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou!**
Při čištění doporučujeme z topidla vyjmout volně ložené clony pro směrování tahu, je tím usnadněn přístup do prostoru nad nimi. Na čištění lakovaných částí povrchu topidla nikdy nepoužívejte vodu, vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr.

**Poznámka**

U některých typů vložek je na svislé strany spalovacího prostoru použit materiál VERMICULITE. Z tohoto materiálu jsou také vyráběny i některé usměrňovače tahu. Materiály nelze nijak opravovat. V nutných případech se musí vyměnit. Uvedený materiál má vysoké tepelně-izolační vlastnosti a dobrou odolnost proti popraskání. Je méně odolný proti oděru, proto doporučujeme šetrnější zacházení při přikládání a čištění.

## 6.2. Čištění skla

Na vyčištění skla lze použít běžné přípravky na čištění sporáků a pečících trub, suchý měkký hadr nebo i noviny, případně speciální přípravek na čištění skel krbových kamen. Sklo se musí zásadně čistit pouze v chladném stavu. Při aplikaci přípravku na čištění skla se vyvarujte stékání přípravku na těsnící sňůru (vhodnější je gelová konzistence, např. MEFISTO) Přípravek při styku s těsněním může způsobit jeho poškození (tvrdnutí) a ztrátu jeho těsnící funkce.

## 6.3. Těsnící šňůry a pásky

K těsnění dosedacích ploch dvířek a skel (popř. jiných částí kamen) je použita speciální sklo-keramická těsnící šňůra (pásek), která je schopna odolávat vysokým teplotám. Stav těsnění doporučujeme průběžně kontrolovat, a při ztrátě jeho funkčnosti nahradit novým.
Nové těsnění se po určitém čase používání slehne a proto doporučujeme, aby se přibližně po 1 měsíci používání kamen zkontrolovala těsnost dotažení skla na konstrukci dveří a případné uvolnění odstranilo citlivým dotažením držáků skla.

## 6.4. Náhradní díly

V případě nutnosti používejte pouze originální náhradní díly doporučené výrobcem viz. **kapitola 10.3. Vytypované náhradní díly**. Identifikaci náhradního dílu proveďte pomocí technické dokumentace, která je součástí dodávky krbové vložky.

# 7. Problém, příčina, náprava

| Problém | Příčina | Náprava |
|---|---|---|
| Krbová vložka špatně hoří (netáhnou) anebo během přikládání nebo v průběhu topení kouří. | Komín nebo kouřovod špatně těsní (je přisáván falešný vzduch). | Nechat prověřit komín (např. utěsnit komínová dvířka). Řádně sesadit kouřové trubky či poškozené vyměnit. |
| | Špatný tah komína. | S kominíkem (kamnářem) objasnit příčinu a přijmout opatření např. vyčistit komín, odstranit redukce kouřovodu, zvýšit komín, přivést dostatek vzduchu do místnosti. |
| | Dvířka jiného topeniště, napojeného na komín, jsou otevřeny. | Zavřete dvířka jiného topeniště. |
| | Čistící otvory komína jsou otevřeny. | Zavřete tyto čistící otvory. |
| | Zařízení, kouřovody jsou znečištěné, resp. ucpané. | Viz. kapitola **6.1. Čištění topidla**. |
| | Nedostatečný přívod čerstvého vzduchu. | Viz. kapitola **4.7. Vnější přívod spalovacího vzduchu**. |
| | Zhoršené venkovní klimatické podmínky. | Viz. kapitola **5.5. Provoz během přechodného období**. |
| | K topení bylo použito špatné palivo. | Použijte správné palivo, viz kapitola **2.2. Palivo**. |
| Krbovou vložku nelze dostatečně rychle roztopit. | Špatně naložené palivo. Příliš málo paliva pro řádné podpálení. | Pro řádné podpálení a následné hoření založte palivo viz. kapitola **5.2. Zapálení a topení**. |
| | Zavřený přívod primárního vzduchu. | Otevřete regulátor primárního vzduchu příp. přivřete regulátor sekundárního vzduchu. |
| Prostor není dostatečně vytápěn. | Požadavek na teplo je velký, resp. vložka má malý výkon. | Poradit se s topenářem (kamnářem). Snížit tepelné ztráty prostoru (např. zateplením). |
| | Kouřovody a vložka jsou znečištěné. | Viz kapitola **6.1. Čištění topidla**. |
| | Tah komínu je příliš malý. | Viz kapitola **4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín**. |
| | Vložka není správně provozována | Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální viz. kap. **2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu**. |
| Krbová vložka dává příliš velký topný výkon. | Vložka není správně provozována. | Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální viz. kap. **2.1. Množství** |

CZ

| | | |
|---|---|---|
| | | **paliva a nastavení spalovacího procesu**. |
| | Dvířka nejsou zcela uzavřena. | Dvířka popelníku zcela uzavřete. |
| | Těsnění dvířek, skla je poškozené. | Vyměňte těsnění dvířek, skla. |
| | Tah komína je příliš velký. | Viz kapitola **4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín**. |
| Vložka zapáchá a kouří. | Tah komína je příliš malý. | Viz kapitola **4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín**. |
| | Jde o vypalování ochranného laku, resp. kamna jsou ušpiněna, zaprášena. | Vypalování barvy dokončit (kouř a zápach) brzy pomine, resp. vložku zvenčí ve studeném stavu vyčistit. |
| Sklo dveří se zanáší. | Příčinu nelze vždy 100% určit, ale většinou to je: nevhodné palivo, špatně nastavené spalování, špatný nebo dočasně zhoršený tah komína, uvolněné těsnění dvířek. | Zásada: Podle způsobu topení a použitého paliva je nutno sklo dvířek občas vyčistit, viz kap. **5.4 Čistota skla**. Při topení uhelnými briketami se sklo dvířek může zanášet častěji, než při topení dřevem. |
| | Tah komína je příliš malý. | Viz kapitola **4. Instalace krbové vložky a její napojení na komín**. |
| | Do topeniště bylo vloženo příliš mnoho paliva. | Přikládejte správné množství paliva, viz kapitola **2.1. Množství paliva a nastavení spalovacího procesu** a **5.3. Přikládání paliva**. |
| | Bylo použito vlhké palivo. | Používejte pouze suché palivo viz. kapitola **2.2. Palivo**. |

CZ

# 8. Nejčastější závady a dotazy na ně

## 8.1. Prasklá (vypadlá) vyzdívka ve spalovacím prostoru

Nejprve je třeba zdůraznit, že popraskané tvárnice neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou, tudíž není nutné je ihned vyměňovat! V případě výměny tyto dílce můžete přímo objednat u Vašeho prodejce nebo na adrese výrobce tak, že zadáte typ a sériové výrobní číslo kamen, dále z technické dokumentace (součást dodávky vložky) určíte číslo cihly, kterou potřebujete vyměnit.
**Postup výměny:** Výměnu bočních tvárnic je nutné provést tak, že se sejme vrchní clona, popř. sejmou držáky šamotu (pokud jsou použity) a vyjme poškozená tvárnice. Někdy je třeba vyjmout i rošt s tvárnicemi na dně. Zpětná montáž se provede opačným způsobem, nezapomeňte vše složit do původní správné polohy, k čemuž vám poslouží i vyobrazení v technické dokumentaci.

**UPOZORNĚNÍ**

Netopte ve vložce v případě, že i jen část obložení spalovacího prostoru vypadne. Hrozí nebezpečí propálení konstrukce kamen.

## 8.2. Rozbité sklo

Sklo dvířek je vyrobeno ze speciální sklo-keramické hmoty s vysokou tepelnou odolností. **Běžné tabulové sklo nelze použít!**
**Postup výměny:** Při výměně skla není nutné celá dvířka odmontovat, postačí pouze odšroubovat držáky skla a sklo vyjmout. Při zpětné montáži musí sklo stejnoměrně dosednout po celém obvodě na plochu dvířek. Styková plocha mezi sklem a dvířky musí být osazena těsnící šňůrou. Těsnící šňůru, pokud není poškozena, lze použít znovu. Držáky při zpětné montáži dotahujte citlivě a rovnoměrně, tak aby nedošlo k prasknutí nového skla přílišným dotažením.

**UPOZORNĚNÍ**

Některé typy krbových vložek nemají na dosedací ploše mezi sklem a dvířky těsnící šňůru po celém obvodu! **Netopte s prasklým sklem! Hrozí nebezpečí požáru.**

## 8.3. Clony pro směrování tahu

Pro čištění krbové vložky či výměnu vyzdívky topeniště vyjměte volně ložené clony usměrňovačů tahu (pokud jsou použity, viz. Technická dokumentace), které zabraňují v přístupu k čištění nebo výměně tvárnic. Při vyjímání clon je nutné vzít zřetel na to, že u některých typů vložek slouží clony i jako držák tvárnic proti vypadnutí. V tomto případě dejte pozor na jejich možné sklopení či vypadnutí a následné poškození. Dbejte na správné ustavení clony při zpětné montáži.
**Demontáž:** Volně loženou clonu usměrňovače tahu na jedné straně nadzvedněte, tím se druhá strana sklopí dolů a posuňte ji do strany tak, aby šla z vložky vyjmout.
**Montáž:** Zpětnou montáž provedete podobně. Clonu šikmo zasuňte k požadovanému místu a usaďte na místo, vždy zkontrolujte správnost polohy podle technické dokumenatce!

## 8.4. Náhrada záslepného člena za výměník (pouze některé typy)

**Demontáž:** Pomocí vhodného klíče odšroubujte matice záslepného členu a vyjměte jej z konstrukce kamen.
**Montáž:** Před nasazením výměníku očistěte dosedací (stykovou) plochu – po demontáži záslepného člena na ni mohli zůstat zbytky původního těsnění. Výměník musí být osazen nepoškozeným těsněním. Úchytné matice dotahujte stejnoměrně tak, aby byla zajištěna těsnost po celém obvodu příruby výměníku.

CZ

# 9. Záruka a servis

## 9.1. Všeobecně

Při dodržení všech pravidel instalace, obsluhy a údržby uvedených v tomto návodu k obsluze, ručí výrobce (dodavatel), firma HAAS + SOHN Rukov s.r.o., 24 měsíců od doby převzetí uživatelem za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené technickými normami, tímto návodem a údaji na výrobním štítku.

## 9.2. Záruční podmínky

Záruka se vztahuje na bezplatnou opravu kamen, respektive reklamovaných dílů či částí, které vznikly příčinou vadného materiálu nebo vadou v dílenském zpracování.

## 9.2.1. Prodloužená záruční doba

V rámci prodloužené záruky máte záruční opravy zdarma. **Neplatíte cenu náhradních dílů, ani práci servisního technika**. Prodloužená záruka **se nevztahuje na spotřební (opotřebitelné) materiály**, kterými jsou například šamot, rošty, skla, těsnění, atd. Viz Všeobecný návod k obsluze, čl. 9.4. O uznání reklamace rozhoduje vedoucí servisního oddělení.
Podmínkou uplatnění prodloužené záruky je včasná registrace. Pro registraci do systému je rozhodný termín do čtyř týdnů od nákupu kamen a nahrání dokladu o koupi. Formulář na registraci naleznete na webu www.haassohn-rukov.cz
Po uplynutí zákonné záruky můžete **uplatnit prodlouženou záruku, jste-li registrováni v našem systému HAAS+SOHN**. Záruku pak můžete uplatnit u prodejce, u kterého jste kamna zakoupili, nebo přímo u našeho servisního týmu. Stačí, když nám napíšete na reklamace@haassohn.com, nebo vyplníte formulář přímo na webu.
Záruka se vztahuje na **všechna nová krbová kamna, krbové vložky a peletová kamna od výrobce HAAS +SOHN. Prodlouženou záruku lze uplatnit až po skončení zákonné záruky.**

## 9.3. Záruční a pozáruční servis

Záruční a pozáruční servis v České republice zajišťuje výrobce firma HAAS + SOHN Rukov s. r. o. pomocí svého servisního oddělení se sídlem na adrese uvedené v záručním listu.

**Ostatní státy:** Záruční a pozáruční servisní služby zajišťují dovozci, popř. smluvně pověřené servisní organizace.

## 9.4. Skutečnosti pro neuznání reklamačního nároku

HAAS + SOHN Rukov s. r. o. nepřebírá záruku za škody a vady zařízení, nebo jeho částí, které byly způsobeny:

- vnějším chemickým nebo fyzikálním působením při dopravě, nevhodným skladováním, špatnou instalací a provozováním zařízení (např. ochlazením vodou, znečištěním od vykypělých jídel, vodního kondenzátu)
- špatnou volbou výkonu kamen pro daný prostor (přetápění nebo nedotápění prostoru)
- nedodržením příslušných platných stavebně právních předpisů
- chybnou instalací a napojením zařízení
- nedostatečným nebo příliš silným tahem komína (připojení musí být dle platných norem)
- provedenými úpravami nebo jinými, zejména dodatečnými změnami ohniště nebo odvodu spalin
- při zásahu anebo změnách na zařízení, způsobených osobami, které k tomuto nejsou výrobcem zmocněny
- nedodržením pokynů v návodu k obsluze
- při dodatečném zabudování náhradních dílů a doplňků, které nejsou výrobkem firmy HAAS + SOHN Rukov s.r.o.
- použitím nevhodných paliv
- špatnou obsluhou, přetížením zařízení (např. otevřená přikládací dvířka) a následným poškozením konstrukce topidla (např. propálení clon usměrňovačů tahu, deformace konstrukce kamen)
- neodbornou manipulací, násilným mechanickým poškozením
- nedostatečnou péčí či použitím nevhodných čistících prostředků
- neodvratnou událostí (povodně atd.)

**Podle § 2167/b nového obč. zák. č. 89/2012 Sb. práva z vad, které se vyskytnou na výrobku v době dvaceti čtyř měsíců od převzetí, nelze uplatnit u vad vzniklých opotřebením způsobeným jeho obvyklým užíváním. K takovému opotřebení dochází zejména např. u šamotů, vermiculitových desek, clon, těsnění, roštů, barvy, skla a to v závislosti na častosti a intenzitě topení.**

Drobné vlásečnicové praskliny u betonových dílců (betonové obklady krbových stavebnic) jsou zcela běžným jevem, které se mohou objevit v průběhu používání krbu. Takovéto drobné praskliny je možné zatmelit akrylovým tmelem, který je součástí dodávky. Na tyto odchylky nelze uplatňovat reklamační nárok.

Výskyt drobných vlasových trhlin v glazuře (HARIS) je přípustný a není považován za vadu. Pokud jsou pro obklad kamen použity silnostěnné kachle, tak drobné nepřesnosti ve velikosti, pravoúhlosti a rovinnosti ploch, rozdíly v odstínu a efektech glazury jsou nedílnou součástí tohoto keramického výrobku.

Kámen použitý pro obklady kamen je čistě přírodní. Jako stoprocentní přírodnina může vykazovat odchylky a nestálost jak v barvě, tak v kresbě struktury. Je zřejmé, že z hlediska kresby a barvy je každý kus originál. U obkladů z pískovce nelze očekávat přesnost a ostrost hran, tak jako je tomu u tvrdých minerálů, například žuly nebo mramoru. Díky výše uvedeným skutečnostem nelze na tyto odchylky uplatňovat reklamační nárok.

## 9.5. Jak reklamovat?

Reklamace uplatňujte u Vašeho odborného prodejce nebo přímo u výrobce a přitom uvádějte typ krbové vložky, rok výroby a sériové výrobní číslo výrobku. Tyto údaje naleznete na typovém štítku na zadní straně topidla a v záručním listu na poslední straně tohoto všeobecného návodu.

Při reklamaci je nutné uvést svou přesnou adresu, telefonní číslo a popsat závadu. Při nákupu si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelné vyplnění záručního listu. O způsobu a místě opravy bude po posouzení závady rozhodnuto v servisním oddělení a dále budou navržená opatření konzultována s majitelem vložky. Pro výměnu krbové vložky nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušné ustanovení Občanského zákoníku a reklamačního řádu.

**Pro zjednodušení a urychlení reklamace se doporučuje předložení potvrzeného záručního listu, nebo prodejního paragonu. Pokud je to možné, je vhodné předložení foto závady.**

## 9.6. Pokyny pro objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů uvádějte typ kamen, rok výroby a sériové výrobní číslo výrobku. Identifikaci náhradního dílu proveďte pomocí technické dokumentace, uveďte název dílu, jeho obj. číslo, případně pozici dle schématu. Objednávku posílejte písemně na adresu sídla firmy HAAS + SOHN Rukov, e-mailem na reklamace@haassohn.com nebo je možné objednat náhradní díly přes náš eshop:
https://nd.haassohn-rukov.cz/
Náhradní díly a příslušenství lze objednat u prodejce nebo přímo u výrobce dle technické dokumentace pro příslušný typ kamen.

CZ

# 10. Ostatní

## 10.1. Příslušenství dodávané s kamny

Součástí každé dodávky je ochranná rukavice pro manipulaci s ovládacími prvky vložky, návod k obsluze se záručním listem, technická dokumentace a potřebné příslušenství pro daný typ topidla (viz. Technická dokumentace).

## 10.2. Zvláštní příslušenství na objednávku

1. Kouřovodné trubky s klapkou, bez klapky ø150 mm a ø130 mm (délky 0,25 m; 0,5 m; 1 m)
2. Kolena kouřovodu s čistícím otvorem, bez čistícího otvoru ø150 mm a ø130 mm (90°, 45°)
3. Komínové zděře ø150 mm a ø130 mm
4. Koše na dřevo
5. Krbová nářadí dle zvláštní nabídky
6. Přípravky na čištění skla

7. Teplovodní výměník

## 10.3. Vytypované náhradní díly

Některé náhradní díly, které lze objednat:
1. Šamotové tvárnice a desky VERMICULITE spalovacího prostoru
2. Popelníková zásuvka
3. Sklo přikládacích dvířek
4. Rošt
5. Těsnící šňůry
6. Opravný sprej s barvou
7. Obklady pláště
8. Záslepný člen
9. Ozdobné prvky (tyčky, kličky, regulátory)
10. Lepidlo na těsnící šňůru
11. Ocelový kartáč na čištění výměníku
12. Teplovodní výměník (bez vychlazovací smyčky)
13. Táhlo čištění výměníku

## 10.4. Balení krbové vložky a likvidace odpadu

Krbová vložka je dodávána na dřevěné transportní podlážce a opatřena ochranným latěním. Vložka je proti povětrnostním vlivům chráněna PE folií. Stabilizace a soudržnost celého obalu pro skladování a pro dopravu je zaručena použitím kovové příp. plastové pásky.

**Likvidace obalu:** Dřevěné latění, podlážku a PE povlak předejte k recyklaci. Ocelovou pásku odevzdejte do sběrny kovových odpadů.

**Likvidace vložky:** V případě likvidace krbové vložky odložte vyzdívku topeniště, sklo, těsnící šňůry, keramiku a přírodní kámen do inertního nebo objemného odpadu (sběrného dvora). Plechový korpus popř. ostatní kovové části odevzdejte do sběrny kovových odpadů.

CZ

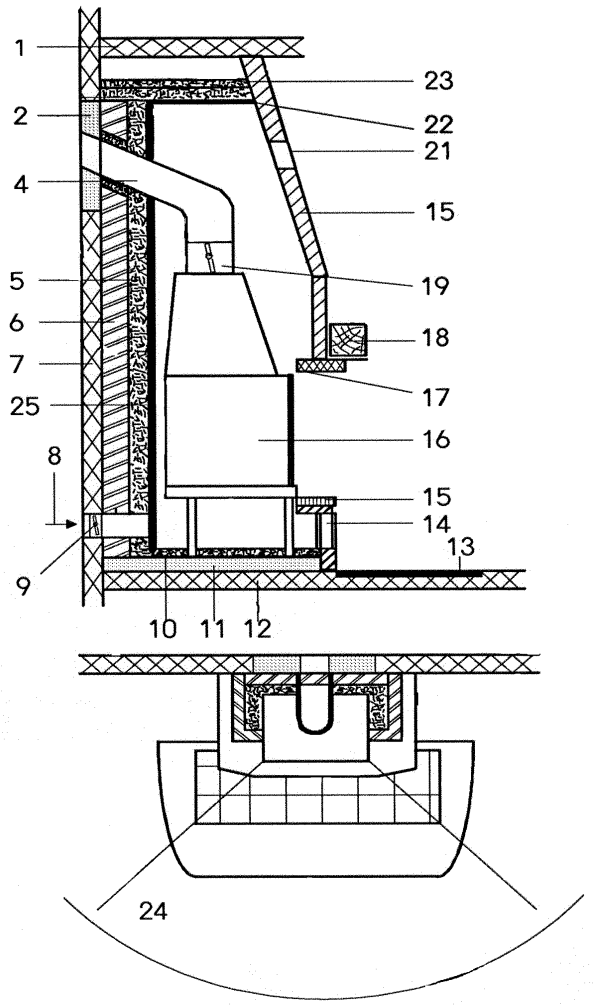
## 10.5. Prohlášení o vlastnostech

Dle nařízení EU č. 305/2011 výrobce vydává prohlášení o vlastnostech ke každému výrobku, který uvádí na trh.
Za podmínek obvyklého, výrobcem určeného použití, je výrobek bezpečný.
Výrobce přijal opatření, kterým zabezpečuje shodu všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a se shodnými požadavky.
Prohlášení o vlastnostech ke každému produktu je dostupné na: www.haassohn-rukov.cz

# 11. Přílohy

- Technický list a technická dokumentace spotřebiče
- Příloha 1
  – Schéma provedení zástavby jednoplášťové krbové vložky
- Příloha 2
  – Příklad umístění ochranné clony palivového spotřebiče a kouřovodu
  – Prostup kouřovodu stěnou z hořlavých materiálů
  – Odstupové bezpečnostní vzdálenosti vložky od hořlavých hmot
  – Příklady správného a nesprávného připojení kouřovodu do otvoru v komínové vložce (komínu)
- Záruční list

CZ

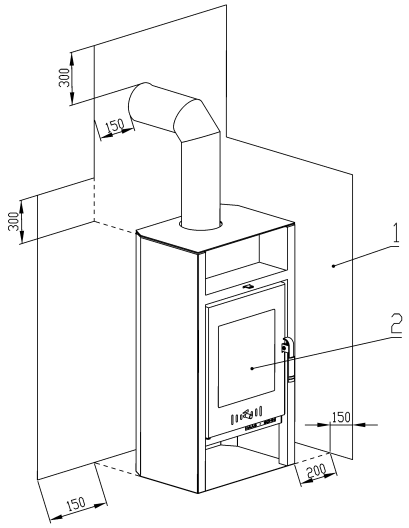



CZ

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Chráněný strop z hořlavých stavebních materiálů nebo nosný stavební prvek | 14 | Vstup konvekčního vzduchu (cirkulující vzduch) |
| 2 | Izolovaný prostor napojení kouřovodu na komín | 15 | Plášť obezdívky vložky |
| 4 | Kouřové trubky z ocelového plechu | 16 | Krbová vložka |
| 5 | Tepelně izolační vrstva | 17 | Nosný rám |
| 6 | Obezdívka | 18 | Okrasný trám |
| 7 | Chráněná stěna z hořlavého stavebního materiálu nebo nosný prvek z betonu nebo železobetonu | 19 | Škrtící klapka |
| 8 | Přívod spalovacího vzduchu | 21 | Mřížka výstupu ohřátého vzduchu |
| 9 | Klapka vnějšího přívodu vzduchu | 22 | Nosný prvek |
| 10 | Tepelná izolační vrstva | 23 | Tepelně izolační vrstva |
| 11 | Nosná deska | 24 | 80 cm oblast sálání |
| 12 | Chráněná základová deska z hořlavého materiálu nebo nosný stavební prvek | 25 | Oplechování komory konvekčního vzduchu |
| 13 | Clonící ochrana podlahy z nehořlavého materiálu | | |

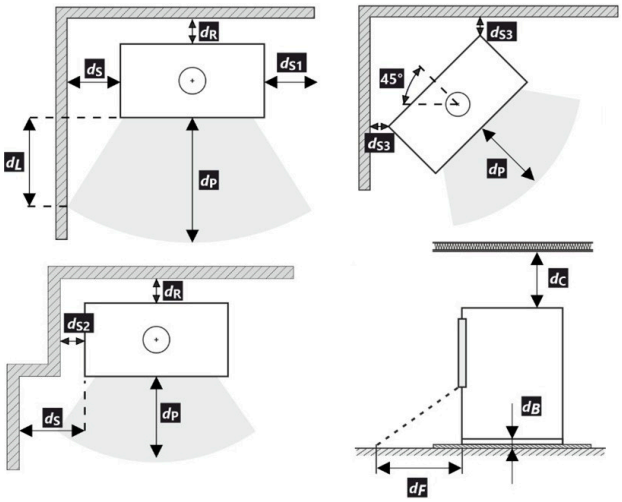
**Příloha 1**

**PŘÍKLAD UMÍSTĚNÍ OCHRANNÉ CLONY PALIVOVÉHO SPOTŘEBIČE A KOUŘOVODU**
(rozměry v mm)



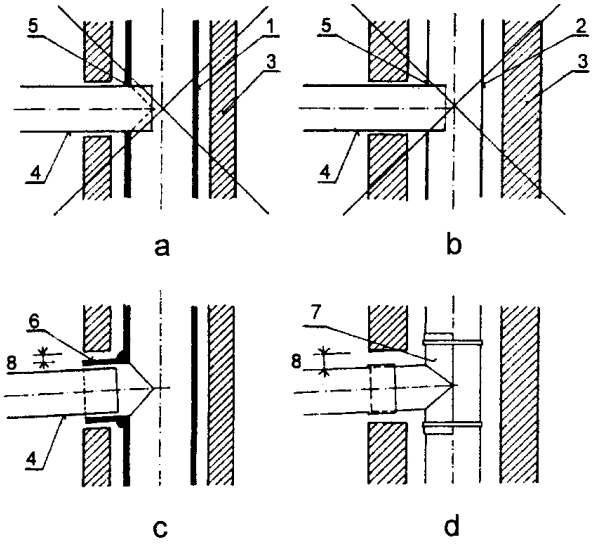

1 – ochranná clona palivového spotřebiče a kouřovodu chránící okolní hořlavé stavební konstrukce před jejich tepelnými účinky
2 – přikládací a popelníkový otvor

**ODSTUPOVÉ BEZPEČNOSTNÍ VZDÁLENOSTI VLOŽKY OD HOŘLAVÝCH HMOT**



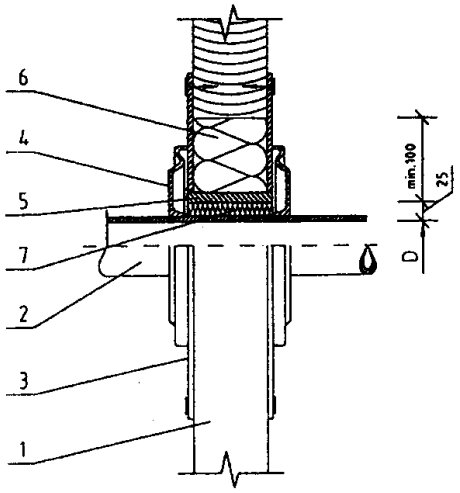

**MINIMÁLNÍ VZDÁLENOSTI**
$d_P$, $d_R$, $d_S$... = viz výrobní štítek a technický list spotřebiče

**PŘIPOJENÍ KOUŘOVODU DO OTVORU V KOMÍNOVÉ VLOŽCE**




1 – keramická (kovová) vložka
2 – kovová komínová vložka
3 – komínový plášť
4 – kovový kouřovod
5 – otvor v komínové vložce
6 – přitmelená odbočka ke komínové vložce
7 – kovová příložka upevněná k vložce kovovými pásky
8 – dilatační mezera mezi tvarovkou a pláštěm komína
**SPRÁVNĚ** – viz. c, d **ŠPATNĚ** – viz. a, b
Komentář k ČSN 73 4201

**PROSTUP KOUŘOVODU STĚNOU Z HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ**
(rozměry v mm)




1 – stěna
2 – kouřovod
3 – krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4 – růžice
5 – ochranná roura (nehořlavá, nekovová)
6 – izolační výplň I (nehořlavá, např. skelné vlákno)
7 – izolační výplň II (nehořlavá, např. kamnářská hlína)
ČSN 06 1008

**Příloha 2**

CZ

# ZÁRUČNÍ LIST

Při dodržení způsobu používání, obsluhy a údržby výrobku uvedeném v návodu k obsluze, ručíme 24 měsíců od doby převzetí spotřebitelem za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami a podmínkami – zák. č.89/2012 Sb. v platném znění, zák. 634/92 Sb. v platném znění, (nebo dle platných předpisů pro tento druh spotřebičů v zemích, kde jsou instalovány).

Vyskytne-li se na výrobku v záruční době vada, která nebyla způsobena spotřebitelem (uživatelem), neodvratnou událostí (např. živelná pohroma), neoprávněnými úpravami či opravami, popř. užíváním výrobku v rozporu s návodem k obsluze, bude výrobek spotřebiteli bezplatně opraven. Pro urychlení případné reklamace výrobku doporučujeme zaslání vyplněné a potvrzené kopie záručního listu nebo prodejního paragonu (případně faktury).
Záruka se nevztahuje na opotřebení způsobené obvyklým užíváním.

Reklamace uplatňujte u Vašeho odborného prodejce nebo přímo u výrobce.

**Záruční a pozáruční opravy v České republice zajišťuje firma:**
**Servisní oddělení**
**HAAS+SOHN Rukov s.r.o.**
Hašlerova 2247
Varnsdorf
407 47
Česká republika
tel.: +420 412 510 101
e-mail: reklamace@haassohn.com
www.haassohn-rukov.cz
**Pracovní doba:**
**Pondělí – pátek 7.00 – 15.00 hod.**

Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v opravě. Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná ustanovení občanského zákoníku zák. č. 89/2012 Sb. v platném znění, (nebo dle platných předpisů pro tento druh spotřebičů v zemích, kde jsou instalovány).

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Dvířka** | | **Volně ložené clony** | | **Povrchová úprava (dvířka)** | |
| **Klika (madlo)** | | **Výměník** | | **Povrchová úprava (obklady)** | |
| **Obklady** | | **Popelník** | | **Příslušenství** | |
| **Vyzdívka (šamot)** | | **Víko** | | | |
| **Vyzdívka (vermiculite)** | | **Povrchová úprava (těleso)** | | | |

| Datum | Značka výstupní kontroly | Podpis |
|---|---|---|
| | | |

| Datum prodeje | Razítko prodejny | Podpis |
|---|---|---|
| | | |

**Výrobní štítek**

| Datum nahlášení závady | Datum opravy | Číslo protokolu o opravě | Podpis servisního technika | Závada – Způsob odstranění |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

**Výrobce:**

HAAS+SOHN

NÁDRAŽNÍ 260, JIŘETÍN POD JEDLOVOU, ČESKÁ REPUBLIKA
IČ: 62740989 DIČ: CZ62740989

Všechny dokumenty jako např. všeobecný návod, technická dokumentace, Prohlášení o vlastnostech atd. a kontaktní údaje najdete na adrese:

www.haassohn-rukov.cz